

Kim Chang Han

Soul Travel Painting

김 창 한

작 품 집

영혼의 여행을 그리는 화가



I am conscious of the ways in which the subjects of my art fit with my constitution and with a perhaps particularly Korean emotional sensibility. I try to stick to experiences from my real life and times, striving to locate my identity relative to my heritage and a positive vision of the future. I bring to this endeavor a heartfelt appreciation for mysterious nature overflowing with the force of life, and a conception of life as essentially beautiful and pure.

나는 나의 성격 그리고 한국적인 정서가 내 작품의 주제와 어떻게 하면 잘 조화를 이룰 수 있을 것인지를 늘 염두에 두고 있다. 나는 실생활 속에서 겪은 경험에 주안점을 두고 내 안에 흐르는 나의 정체성과 미래에 대한 긍정적인 시각을 찾고자 한다. 나는 이러한 노력을 통해 생명의 힘과 근원적 아름다움 그리고 순수함으로 넘치는 신비로운 자연에 대한 마음의 경외를 표현하고자 한다.

내 그림의 고향이자 오랫동안 나의 길을 지켜주고
함께 해준 사랑하는 가족에게 이 책을 드립니다.



My paintings come from the hometown of the heart - my family.
Together, for many years, my family has given me great support and encouragement.
In loving appreciation, I dedicate this book to my beautiful family!

S o u l T r a v e l P a i n t i n g

**Kim
Chang
Han**

김 창 한
작 품 집

영
혼
의
여
행
을
그
리
는
화
가

Bmk
magazine & publishing

Publishing the Art-book

“The hearty aroma of the earth in spring and the nearness of people around me as I work inspire me to focus earnestly on my painting.”

A friend of mine asked the following question of me while I was devoted to finishing the compilation of my select portfolio of paintings:

“Where did the idea of the art-book come from: was it someone’s suggestion? Was it an old dream?”

Considering the many motives which drove me to arrange this art-book, I couldn’t find the right words to serve as an answer to his question. Certainly, publishing a book like this has long been a dream of mine, but the impetus finally to undertake the project didn’t come from anyone’s specific recommendation, proposal or influence.

The main reason for the arrangement of the art-book is related to my own nature and habits; I have always been a collector, devoting all of myself to subjects that attract my

attention. As such, I have a habit of compiling meticulously. And I wanted to share this collection which grew systematically over 30 years (1977 to 2010): my life story and evolution of aesthetic values as reflected in my drawings.

I have seen lots of other paintings and art-books on exhibition. But there are a few art-books I have cherished through the years and continue to turn to now, even 30 years after first discovering them. I find various reasons for the longevity of these favorites. Perhaps, for example, I liked the book’s plot and design. Or, more importantly, I loved the artist’s human nature, which emerged from the book. In the art-books which touch me most deeply, the artist’s life story is sublimated into his paintings. With this quality in mind, I have endeavored to prepare an art-book in which my life story intertwines with the paintings I have created. My wish is for a final result to which others can relate, and which will bring new beauty to their lives.

작품집을 발간하면서

“이 땅의 흙 냄새와 사람 냄새가 향기롭게 느껴질 때, 내 그림에 대한 생각도 더욱 절실하게 와 닿는다.”

작품집의 막바지 교정 작업에 몰두해 있을 때 한 외국인 친구가 제게 물었습니다. “왜 작품집을 만들게 된 거지?” 한 마디로 선뜻 답변하기 어려웠습니다.

물론 이런저런 이유가 많습니다. 그러나 특별히 누구의 영향/권유에 의한 것은 아니었습니다. 이 작품집을 만들게 된 가장 큰 이유는 아마도 제 자신의 습관 때문일 것입니다.

즉 무언가 모으기를 좋아하고, 무슨 일에 몰두하면 그것에 꼭 파묻히고, 꼼꼼하게 정리하는 습관이 이런 일을 하게 된 바탕이 아니었나 생각됩니다. 그리고 제 자신이 30여 년간(1977~2010) 그림 속에 담아온 삶의 이야

기와 미적 가치를 저 스스로 체계적으로 구체화시켜 많은 사람들과 함께 나누고 싶었습니다.

그 동안 수없이 많은 전시와 작품집을 보았는데 그 중 10년, 20년, 심지어 30년이 지났지만 지금도 소중히 간직하고 있는 작품집이 있습니다. 작품 자체가 좋아서, 작품집의 구성/디자인이 좋아서 혹은 작가의 인간성이 좋아서 등 각각의 작품집마다 좋은 이유가 다 다르지만 무엇보다 제 마음을 사로잡은 것은 작가의 삶의 이야기를 작품으로 승화시킨 것이었습니다. 저 또한 그림과 함께한 30여 년의 세월 속에 담긴 아름다운 삶의 이야기와 그림을 작품집에 담음으로써 이 책을 보는 사람들이 자신의 아름다운 삶을 가꾸는 데 도움이 되기를 바라는 마음으로 엮었습니다.

특히 이 작품집을 외국인과 함께 나누고 싶었던 것은 평소 한국의 문화와

Wanting to share the art-book with people all over the world comes from my personal experience of many foreigners' special interest in Korean culture, including my paintings. Most of the writings about me and my paintings were contributed by David Macri, a Canadian friend of mine. For the purpose of broadening understanding about main ideas and specific artwork, some of the writing was done by me. The book also includes various other writings from domestic or overseas sources exploring understandings of Korea and of my works.

The rationale for including impressions of my work written by friends from overseas is that I believe it will help to develop understanding about Korea and my works more objectively and thereby make them more accessible. It took as long as a few years to complete some writings, while several months were required to complete others. They could mostly only be done after lots of discussion

between the writers and me, followed by their personal visits to the places where I work or exhibit my paintings. Although this process was far from simple or easy, it not only contributed to the deepening of their understanding, but also opened my eyes to new possibilities.

The process of preparing this art-book involved a great many paintings, writings, and photos, but only some of these works could be featured. Though forced to leave much out of the final publication, I feel very gratified by the overall undertaking. Publication has proven very demanding, and I thank the people who have helped me to bring this art-book to completion. I offer this art-book to them as a token of my appreciation.

For more details, please refer to my homepage.

www.kch.pe.kr

June, 2010

Kim Chang Han

제 작품에 대한 다양한 외국인들의 특별한 관심 때문입니다. 그래서 저와 제 그림에 대한 대부분의 글은 캐나다 인인 데이비드(David)가 썼고 좀더 심도 깊은 이해를 위해 작품의 주요 주제나 특별히 언급하고 싶었던 것은 제가 직접 쓰기도 했습니다. 아울러 여러 내/외국인의 다양한 글도 함께 담았습니다.

외국인이 제 그림에 대해 직접 글을 쓰게 된 이유는 그것이 한국과 제 작품을 좀 더 객관적으로 체계화하고 널리 해외에 소개하는 데 도움이 되리라 생각했기 때문입니다. 짧게는 몇 개월 길게는 몇 년에 걸쳐 이러한 작업이 진행되었고, 대부분은 작업현장을 직접 목격하고 수 차례에 걸쳐 협의한 후 글을 마감할 수 있었습니다. 결코 쉽지 않은 일이었지만 이러한 과정을 통해 그들의 이해는 더욱 깊어졌고 저 또한 새로운 가능성을 엿볼

수 있게 되었습니다.

작품집을 준비하면서, 수많은 작품/관련 자료를 데이터화했지만 그 중 일부(작품 580점)만 담았습니다. 아쉬운 점이 많지만 이렇게 시도할 수 있었던 것에 큰 보람을 느낍니다. 보다 상세한 것은 제 홈페이지를 참조해주시기 바랍니다. www.kch.pe.kr

작품집 발간에 도움을 주신 많은 분들께 깊이 감사 드리며 이 책을 선사하고 싶습니다.

2010년 6월

김창한

Foreword 인사말	4
--------------	---

Introduction 서문

– South Korean Artist 한국의 예술가, 김창한	8
As a Student, Post Graduate, Sharing his Art 대학시절/대학원시절/함께 나누는 그의 예술세계	9

Foundation in Art 초기 화풍

Part I

– Education, The Academy 미술교육, 학계에서의 김창한	18
– Dessin, Watercolour, Croquis 데생, 수채화, 크로키	24
– Self-portrait 자화상	44

Part II

– Naturalistic Expressionism 1986~2003 자연주의적 표현주의	48
– Nature and Form 1985~1994 자연과 형상	57
– Real Life 1990~2005 일상의 삶	64

Current Work 최근 작품

Part III

– Dragonfly Seasons 1990~2010 잠자리의 사계(四季)	80
– Plum Blossoms in Winter 2003~2010 겨울-매화(梅花)	106
– Apple Tree 1994~2009 사과나무	132
– Landscape 1994~2010 풍경	160

Part IV

– International Exchange 국제교류	180
– Collectors 컬렉터	192
– Material 작품재료	210
– The Landscape of Rural Korea 한국의 자연	212

Curriculum Vitae 프로필	217
----------------------	-----

Meeting KCH 김창한과의 만남	220
----------------------	-----

Contributors, Assistance, Sponsors 집필진/후원	221
---	-----

Introduction 서문



Photo by Kim Sung Kil

South Korean Artist

Mr. Kim was born and raised in South Korea. His life experiences and curious nature brought about in him a fascination with other countries, cultures, communication, and art. Chang Han's belief is that there is universality in art and that different cultures are not incommensurable with regards to their search for meaning and beauty.

Like many artists around the world, Chang Han is also a spouse, parent, teacher, and student. He and his family live in Ulsan, a bustling coastal city in South Korea. When it came to his interest in art, Chang Han had some definite advantages, living in a country well known for its long history of artistic traditions. Korea itself is a unique cultural bouquet, often assimilating ideas from its geographical neighbors. Its 5,000-year history includes wonderful visual and performing arts, calligraphy, and ceramics. Contemporary Seoul houses over 300 galleries (or museums) and private art schools are very common. It is evident that Korea recognizes value in the arts, as did Chang Han, who went on to earn a Bachelor of Fine Arts and Master of Fine Arts from Seoul's Hong-Ik University.



* Kim Chang Han

A Korean name is made up of a family name followed by a (usually 2-part) given name. Over the long history of the use of family names, some surname extinction has occurred. Of the (approximately) 250 Korean family names, the names Kim, Lee, and Park account for nearly half the population.

한국의 예술가, 김창한

김창한은 한국에서 태어나 그곳에서 자랐다. 그가 살아온 족적과 호기심 많은 그의 천성을 보면, 그가 다른 나라와 그 문화 및 예술에 매료된 이유를 잘 알 수 있다. 즉 예술에는 보편성이 있고, 아울러 각기 다른 문화라도 그 의미와 미(美)의 추구에 있어 비교가 불가능한 것은 결코 아니라고 믿고 있는 것이다.

모든 예술가와 마찬가지로 그 역시 가장(家長)이면서 스승이자 제자이기도 하다. 그를 포함한 그의 가족은 한국의 역동적인 해안도시로 유명한 울산에 살고 있다. 예술에 대한 그의 관심에 대해서 얘기해 보면, 세계적으로 오랜 예술적 전통을 가진 것으로 잘 알려진 한국이라는 곳에 살고 있다는 점이 그에게는 확실한 이점으로 작용하였다. 사실, 한국은 지리적으로 이웃한 국가의 아이디어를 자신의 것과 동화시켜 자신만의 고유한 문화를 창조하는 품격 높은 나라이다. 5,000년이 넘는 유구한 그 역사 속에는 뛰어난 시각 및 행위 예술을 비롯하여 서예와 도자기의 역사가 포함되어 있다. 오늘날 서울에는 300개 이상의 갤러리(혹은 미술관)가 있고, 사립예술학교도 흔하게 찾아볼 수 있다. 한국의 서울에 소재한 홍익대학교에서 미술전공으로 학사 및 석사 학위를 취득한 그가 그랬던 것처럼, 서울이라는 도시 역시 이러한 예술적 가치를 높이 평가하고 있는 것이 틀림 없어 보인다.

As a Student

Chang Han's practice has led him down many roads of exploration, and awoken a new understanding between him and the world in which he lives and paints. As a young student, Chang Han rigorously studied the structure of art, its rudimentary elements and principles, and how to communicate with them. Korean academic drawing and painting acted as a substantial foundation on which to begin.

In his first experiences at University, Chang Han turned his view inward, often painting interiors, activated with expressionistic brushwork. Chang Han instinctively draws or paints what is around him, but his perception is also evident. Being in a classroom with cement studio floors was far different from sketching in the orchard back home. At first, the paintings appeared to be introspective, dark and melancholy. He longed for fresh air and open sky.

Eventually, like a breaking dawn, the paintings began to lighten and take shape, turning into an imagined sort of internal wilderness. The canvases transformed into sublime gardens he could access even in the cool light of the indoor studio. His imagination became relief from the unforgiving closed spaces.

Being rewarded by the outcome of his previous explorations, Chang Han's



1977



1980



1985

대학시절

수많은 탐구의 길을 따라온 그의 지난 습작 인생은 그의 삶이 녹아 있고 그가 그려가는 세상과 자신 간에 놓여진 새로운 이해의 다리를 건너는 과정이었다. 젊고 의욕이 왕성한 학생 시절, 그는 미술의 구조와 그것을 구성하는 기본적인 요소 및 원칙 그리고 이들과 교통하는 방법 등에 대해서 많은 연구를 하였다. 드로잉 및 회화와 관련하여 대학에서 그가 학습한 것들은 그가 걸어온 미술 인생의 실질적인 근간이 되었다.

대학에서 그가 처음 경험한 것은 가끔씩 실내 풍경 혹은 심상(心象)에 관한 그림을 그리는 동안 자신의 내면에 눈을 돌리게 되면서 붓 끝에 풍부한 표현들을 담아내는 것이었다. 그는 그를 둘러싸고 있는 주변의 것들을 드로잉하거나 회화로 표현할 때 직관에 의존하였지만, 그 속에도 그의 의식(perception)은 또렷하게 존재하였다. 바닥이 시멘트로 된 실기실에서 작업하는 것은 집에서 그림을 그리거나 과수원에서 스케치를 하는 것과는 분명 다른 것이었다. 초기에 그의 작품은 내향적이었고 분위기도 어둡고 우울해 보였다. 사실 그는 상쾌한 공기와 탁 트인 하늘을 갈망하는 듯 보였다.

하지만 밝아오는 새벽처럼 그의 작품도 밝아지면서 점차 그 형상을 갖추기 시작했다. 그리고는 내면의 상상 속에서 광활하게 펼쳐진 황야가 그 모습을 드러내었다. 화폭의 캔버스는 차가운 불빛 속의 실내

subjects continued to broaden once again. Repetition of popular culture and socially charged imagery then marked an investigation of ‘modern’ themes. Even though Chang Han eventually found a subject he preferred, his short presence in this arena was an important step in his development. Chang Han can still see the intense contrast between a beautiful movie star, and the workers’ tired faces on the bus at night. Only now, this struggle with inequity and modern strife is countered with a landscape painting. Instead of painting the laborer’s pain, and the celebrity’s pride, he offers a wish of nature and harmony for all. Chang Han is attempting to show that people, art, and everything are made of the same stuff; a life force that happens to translate well in oils.



1986



1989

작업실에 장엄하고 고결하게 가꾸진 정원이 펼쳐져 있는 듯한 느낌을 주었다. 그가 가진 상상의 세계는 무자비하고 폐쇄적인 공간에서조차도 하나의 휴식처가 되었다.

그의 작품세계가 다루고 있는 주제는 과거에 그가 거쳤던 수많은 탐색의 과정이 그 빛을 발하는 듯 다시 한 번 확장되었다. 대중문화와 사회가 각인하는 이미지의 재현을 통해 “현대적인” 테마를 탐구하게 된 것이다. 마침내 그는 자신이 선호하는 주제를 찾아내었다. 비록 이러한 테마를 중심으로 작품을 한 기간은 짧지만, 그의 작품세계가 거쳐간 각 단계에 있어서는 중요한 의미를 갖는다. 그는 영화 속 아름다운 스타와 한밤중에 버스를 타고 가는 지친 얼굴의 노동자가 얼마나 극명한 대비를 보이는지를 여전히 잘 알고 있다. 오늘날에 와서야 이러한 불평등과 현대적 모순을 극복하기 위한 노력이 풍경화풍의 작품을 통해 어느 정도 승화되고 있다. 즉 노동자의 고통 내지는 유명인사의 허영심을 그리기보다는 모두에게 조화로운 자연의 희망을 안겨주고자 한다. 지금 그는 사람과 예술 그리고 그 밖의 모든 것들이 똑같은 것들로 만들어진다는 것을 보여주고자 한다. 즉 유화용 물감을 사용하여 그 해석이 가능한 생명력을 말이다.



Nude 누드 1983, Oil on canvas 65.1x52cm

Post Graduate

After graduation, Chang Han set out into the world to create, aware of its shortcomings and pitfalls. Determined to find true inspiration, he began to paint outdoors, on site, feeling the warmth of the sun on his face. Chang Han revels in places of natural beauty, and feels compelled to share this experience. Any place that holds beauty becomes a potential theme. Any tree, insect or brook might suddenly call to him. His contemporary work acts as a testament to the celebration of life and nature. He depicts historic sites, lush painterly gardens, wide green orchards, and serene ancient temples. His approach is a conscious decision to search for and depict beauty in nature, harmony, and paint. **Chang Han once described painting to me as “soul travel”, and when I look at his art, it is truly a journey I see.**



1991, First solo exhibition 첫 번째 개인전



대학원 시절

대학교 졸업 후 김창한은 자신의 한계를 인식하고 작품을 통해 새로이 만들어 낼 세계를 추구하게 된다. 진정한 영감(inspiration)이라는 것이 무엇인지 찾기 위한 결의에 찬 그는 현장에 서서 자신의 얼굴에 비친 태양을 느끼며 세상을 그리기 시작했다. 그는 자연의 아름다움에 탐닉했고, 그 아름다움을 모두가 공유해야 한다는 소명의식을 느꼈다. 그릇에 담듯 아름다움을 담아놓은 모든 곳은 그의 작품 테마가 되었다. 또한 나무, 곤충, 개울이 어느 순간 그의 관심을 끌기 위해 소리를 지를 수도 있을 것이다. 오늘날 그의 작품은 삶과 자연을 대변하고 있다.

그는 역사적으로 유명한 장소, 무성하게 우거져 있어 마치 그림 같아 보이는 정원, 넓게 펼쳐져 있는 파릇파릇한 과수원, 고즈넉한 옛 절 등을 그린다. 이러한 자연을 그릴 때 그가 추구하는 접근법은 자연 속에 깃든 아름다움을 찾아내서 표현하고 이를 조화롭게 구성하여 회화로 표현하는 일종의 의식적인 결정의 과정이다. 언젠가 그는 나에게 “그림은 영혼의 여행”이라고 얘기한 적이 있다. 실제로 그의 작품을 보고 있으면, 내가 보고 있는 것이 정말 여행 그 자체인 듯한 느낌을 받는다.

Sharing his Art

The most obvious realization of Chang Han's "journey" is his success at reaching audiences not only at home in Korea, but also abroad, having exhibited and been collected around the globe. Chang Han's attempts to share his art and culture have opened avenues for several unique, artist-run international exchange programs, and ambitions for furthering such events. In an effort to communicate and explore, he cherishes any opportunity to visit another country, and sample the foods, music, and local art. Chang Han has created and displayed art in USA, Japan, Canada and Australia.

Being a perpetual student of art and culture makes him an effective teacher as well. When it comes to activating an interest in learning about culture and art, Chang Han's enthusiasm is infectious, to both students and fellow artists, and hopefully you, the readers of this book.



함께 나누는 그의 예술세계

그가 소위 이러한 "여행"을 가장 확실하게 실현하고 있다는 것은 한국에서만 아니라 전세계적인 전시회 활동을 통해 관객들에게 다가가고 있다는 점에서 알 수 있다. 타인과 자신의 미술 및 문화를 공유하고자 하는 그의 노력은 예술가들이 직접 운영하는 몇몇 독특한 국제교환프로그램 및 이러한 행사들을 더욱 확장시키고자 하는 열망으로 이어졌다. 다른 나라와의 교통 및 이들에 대한 탐구의 일환으로 그는 다른 나라를 방문할 수 있는 기회는 물론이고 이들의 음식과 음악 그리고 그곳만의 예술을 맛볼 수 있는 기회를 마다하지 않고 기꺼이 수용한다. 실제로 그는 미국, 일본, 캐나다, 호주 등지에서 자신의 작품을 전시하고 있다.

예술과 문화를 사랑하는 영원한 학생이고자 했던 그가 이제는 스승이 되어 그 역량을 발휘하고 있다. 문화와 예술에 대한 학습적 관심을 자극하기 위한 그의 열정은 학생과 동료 예술가에게도 확산되고 있다. 바라건대 이 책을 읽는 독자들 역시 이러한 그의 열정에 도달하기를 바라마지 않는다.



Photo by Yoon Joo Hong



Foundation in Art

초기 화풍(畵風)



Part I



– Education, The Academy

미술교육, 학계에서의 김창한

– Dessin, Watercolour, Croquis

데생, 수채화, 크로키

– Self-portrait

자화상

Education

Education has long been a high priority in Korea. To this day, it is regarded as being crucial to one's success, and competition can be fierce. Since World War II, a distinct shift in cultural influence can be seen. Korea began to more commonly recognize European and Western ideals. The convergence of changing ideals and keen competition has led to some very interesting and distinct schools of art in Korea.



미술교육

한국에서는 전통적으로 교육이 그 어떤 관심사보다 우위에 있다. 오늘날까지도 교육은 개인의 성공에 있어 가장 중요한 요소로 간주되고 있으며, 그에 따른 경쟁은 치열하기까지 하다. 제2차 세계대전을 기점으로 하여 문화적으로 뚜렷한 변화가 발생하였다. 한국에는 유럽적·서양적 사상이 보다 폭넓게 유입되기 시작했다. 이렇듯 끊임없이 변하는 사상과 치열한 경쟁이 교차하는 지점인 한국에서는 매우 흥미롭고 독특한 형태의 예술학교가 생겨났다.

* In 2006 the OECD Program for International Student Assessment, Korea was in first place for problem solving, third in mathematics and eleventh in science. South Korea's technologically advanced education system is the first in the world to bring high-speed fibre-optic broadband to all the primary and secondary schools, nationwide. This infrastructure led to South Korea being the first nation to distribute Digital Text-books so widely (projected to be nationwide by 2013).

The Academy

Since 2007 Chang Han has worked for a government program teaching and practicing art with “gifted students”. He finds this very rewarding, as both a teacher and artist. These exceptionally bright students keep Chang Han in a perpetual state of awe. He calls it a “dream job”, saying every moment is a blessing, being witness to so much sincere and imaginative creation.

He has also worked as a full-time professor at the Ulsan High School of Arts since 1995. Chang Han instructs drawing (Dessin), painting, and art history. Between 1991 and 2007, he also worked as a part-time professor at several universities in and around the cities of Ulsan, Busan and Pohang.

Chang Han is proud of his work as an educator, and respects his students’ energy, diversity, imagination, sensitivity and technical skills. Working with them keeps him constantly thinking, practicing and learning.



학계에서의 김창한

2007년부터 그는 “미술 영재”들에게 미술을 가르치고 있는데, 이것은 정부 차원에서 지원되고 있는 프로그램이다. 그는 이 일이 교사와 예술가로서 매우 보람 있는 일이라고 생각하고 있다. 이들과 함께 뛰어날 재능을 가지고 있는 학생들을 볼 때마다 그는 항상 경외감을 갖게 된다. 그는 자신이 하고 있는 이 일을 “꿈의 직업”이라고 말한다. 매 순간마다 진지하고 상상력이 넘치는 많은 창작물을 볼 수 있다는 점에서 그것이 일종의 축복이라는 것이다. 그는 1995년도부터 울산예술고등학교에서 전임교사로도 활동하고 있다. 그는 이곳에서 드로잉(테생), 회화, 미술사(미술이론)를 가르치고 있다. 1991~2007년에는 울산·부산·포항 등지의 몇몇 대학에서도 강의한 적이 있다. 그는 교육자로서 자신이 하고 있는 일을 자랑스럽게 생각하고 있으며, 자신이 가르치는 학생들이 가지고 있는 에너지, 다양성, 상상력, 감수성, 기술적 능력 등을 존중한다. 그리고 이들을 가르치는 일 자체가 자신으로 하여금 끊임없이 생각하고, 연습하며, 학습할 수 있게 한다고 여긴다.

He invited me to have a look around the school where he works.

The steep winding road that climbs to the school was lined with thick dark green bushes and white statues of Venus and Mercury. As the building becomes visible from its mountain perch, I imagined it beckoning, as though I was a young aspiring artist on my way to the first day of classes. As I stepped in the front door, the faint scent of artist materials, particularly linseed oil, stirred a deep nostalgic feeling. One floor above, some nimble fingers flickered over piano keys, adding a romantic, mysterious ambience to the otherwise empty building.

Our steps echoed through the hallway as we passed by various wooden doors. Through the window of each, I caught a glimpse of a classroom full of magnificently drawn and painted images. The first room Chang Han showed me was where they practice what is referred to as “Dessin”. Inside were dozens of drawings on easels, standing around the room. I was immediately surprised by the quality of the drawings. “This is a high school?” I asked. Chang Han laughed in agreement, and explained that the professors and students work together very hard to achieve this result.



나는 그의 초대로 그가 가르치고 있는 학교를 방문한 적이 있다.

그가 일하는 학교로 오르는 가파르고 꼬불꼬불한 길에는 진녹색의 무성한 관목들과 더불어 비너스상과 머큐리상이 서 있었다. 건물은 산 정상에서도 보였는데, 마치 내가 첫 수업을 받으려 등교하고 있는 꿈에 부푼 젊은 예술가처럼 생각되었다. 학교 정문으로 들어서자 희미하게 풍겨오는 미술 재료 냄새(특히, 린시드 기름)는 깊은 향수를 불러일으켰다. 피아노 건반 위를 빠르게 움직이는 손가락의 모습이 위층 마루를 통해 전달되었고, 이는 그렇지 않았다면 텅 빈 느낌을 주었을 건물로 하여금 로맨틱하고 신비로운 분위기를 자아내도록 하였다.

목재로 만들어진 문들을 지나가자 우리의 발걸음 소리가 복도 저편을 통해 울려 퍼졌다. 교실 창문을 통해서 나는 대담한 기법으로 작업한 드로잉 및 회화 이미지들로 가득 차 있는 교실들을 확인할 수 있었다. 그가 내게 보여준 첫 번째 교실은 “데생실”이라고 불리는 연습실이었다. 교실에는 드로잉 작업을 한 수십 개의 이젤이 세워져 있었다. 나는 각 이젤에 있는 드로잉 작품들의 수준을 보고 놀라지 않을 수가 없었다. 그래서 나는 이렇게



I was shown a few more painting and drawing studios, which all were fascinating, but what took my attention was the lunchroom, where a simple side project was taking place. Someone had taken a steel tube-frame coat rack and set it on its side for a paint job. There was a can of red spray paint sitting next to it. There were several pieces of paper on the floor, laid to protect the tiles from red overspray. What interested me was that instead of newspaper or scraps, there were large finished drawings spread about, and occasionally marked with a negative coat rack shape and a red arc of paint. The drawings were being used as a drop cloth! It was then that I began to realize just how intensely this skill was sought after, and how many attempts it takes to get it right. The students generate so many of these drawings, that they are using them for alternative (and mundane) uses!

Of course being an artist myself, I wanted to try. I asked Chang Han to guide me, and we spent a couple of afternoons at his school, sketching the plaster busts, sipping hot tea, and breaking for Ramien and Kimchi. Over lunch, he explained to me that what we were doing was quite different to what the students were doing. He explained how the entry into art schools at a university level was highly competitive, and all this practice



물었다. “이것들이 정말 고등학생들이 그린 작품 맞나요?” 그는 웃으면서 “맞다”고 하였고, 많은 선생님과 학생들이 이 정도의 성과를 만들어내기 위해 매우 열심히 작업하였다고 말하였다.

그는 나에게 회화 작품과 드로잉 작업실을 몇 개 더 보여주었다. 그가 내게 보여준 것들은 모두가 멋졌지만 그 중에서 특히 내 관심을 끈 것은 간단한 실내공사가 진행되고 있는 구내식당이었다. 거기에는 누군가가 가지고 온 튜브 골격의 철로 된 코트 걸이가 있었는데, 회화 작업을 위해 측면에 설치되어 있었다. 그리고 그 옆에는 빨간색의 스프레이 페인트 캔이 놓여 있었고, 바닥에는 그 빨간색의 스프레이가 바닥 타일에 묻지 않도록 하기 위해 몇 장의 종이가 깔려 있었다. 내가 관심 있게 본 것은 신문이나 종이조각이 아니라 다 완성되어 이리저리 널브러져 있는 크기가 큰 드로잉 작품들이었는데, 음화 형식(negative)의 코트 걸이 형상과 활 모양의 빨간 페인트로 표시된 곳이 군데군데 보였다. 바로 그 순간 나는 이들이 이 기법에 얼마나 많은 공을 들였고, 제대로 해내기 위해 얼마나 많은 노력을 했는지를 깨닫기 시작했다. 즉 학생들은 이러한 드로잉 작품들을 너무나 많이 만든 나머지 그저 하찮은 일상적인 용도로 사용하고 있지 않은가 말이다.

was to pass an entry examination. The test consisted of a mere 3 or 4 hours. In that time the student is expected to accurately measure all proportions and values, to have the multi-faceted planes of light and dark individually built up with an additive process of cross hatching. Dramatic light and shadow, expressionistic mark making, and concrete depiction of form, all add to areas to be judged and compared. I looked down at my own drawing which was about five hours in the making and realized I was nowhere near ready for my Korean art school exam. Smiling, Mr. Kim reassured me, and continued to explain. Over the next several months as we toured galleries and schools and studios, I learned more about art training in Korea.



예술가인 나 역시 시도해 보고픈 충동을 느꼈다. 나는 그에게 알려 달라고 부탁하였다. 그리하여 우리는 이 학교에서 여러 날에 걸쳐 석고 흉상(plaster bust)을 그리게 되었고, 중간 중간에 따뜻한 차를 마시거나 라면에 김치를 곁들인 식사를 하면서 오후를 보내곤 하였다. 점심 식사 도중 그는 우리가 하고 있는 작업은 학생들이 하는 작업과는 매우 다르다고 설명했다.

그는 미술 전공으로 대학에 진학하기 위해서는 얼마나 심한 경쟁을 거쳐야 하는지 언급하면서, 이러한 모든 연습 자체가 오직 대학 입학 시험을 통과하기 위한 것이라고 하였다. 대학 입학 시험은 겨우 3~4시간 내에 그려진 그림만 갖고서 평가가 이루어진다고 했다. 그 시간 동안 학생들은 주어진 대상의 비례와 공간배치를 확인한 후 다양한 선의 중첩효과(cross hatching)를 동원해 입체적인 공간감을 표현해 내야 한다고 했다. 극적인 명암효과, 표현주의적인 기법의 재현, 구체적인 형태 묘사 등을 포함한 이 모든 것들이 평가 및 비교의 대상이 되었다. 나는 다섯 시간이 걸렸지만 아직도 덜 완성된 내 드로잉을 보면서 지금의 나로서는 한국의 미술대학 입학을 꿈도 못 꾸어볼 처지라는 점을 절감해야 했다. 하지만 그는 웃으면서 나를 안심시켰고, 계속해서 설명을 이어갔다. 그 이후 몇 달 간에 걸쳐 여러 미술관과 학교 그리고 작업실을 탐방하면서 나는 한국의 미술 교육에 대해 더 많은 것을 이해하게 되었다.

* In the late 1950s, it was normal practice to accept (settle on) “Dessin” for an art university entry examination, which usually involved drawing plaster cast Greek and Roman busts. Until about 2005, most art/design students studied “Dessin”, as well as other mediums, in preparation for their art university entry examinations. For example, the Department of Modern Painting studies watercolour as a foundational skill, while the Traditional Painting Department focuses on ink on Korean paper. But recently, the situation has been changing, with students choosing one medium (test) in preparation for an art university entry examination. The subject matter/material of “Dessin” has also been changing, to become more diverse than previously.



* 미술대학 입학 실기시험에 데생 즉 고대 그리스/로마시대의 흉상을 그리는 석고소묘가 본격적으로 도입된 것은 1950년대 후반부터였다. 이후 2000년대 중반까지 대부분 순수미술/디자인을 선택한 학생들은 대학입학시험을 준비하기 위해 데생뿐만 아니라 전공실기시험도 준비했다. 전공 실기시험은 자신이 선택한 분야에 따라 구분된다. 일반적으로 서양화 전공은 수채화를, 한국화를 선택한 학생은 수묵화를 친다. 그러나 최근엔 데생 혹은 전공실기 중 한 가지를 선택하는 경향이 많고 데생시험도 주제/소재/재료 부분에서 다양하게 변하고 있다.



detail of aa5

Dessin

Korean modern classical drawing is often referred to with a French term, Dessin. This does reflect a European influence, which also accounts for the most popular subject of these drawings, plaster cast Greek and Roman busts. The evolution of this drawing technique and the criteria used to judge it, has grown increasingly refined and unique. There are several variations of Dessin. The drawings focus on different subjects, such as still life, figure, and landscape, with the bust being the most common. The most obvious defining element amongst the drawings is that they are all done with hatching and cross-hatching (and most often in pencil). These assignments, hundreds of drawings per student, are all aiming in the same general direction; university entrance.

I wondered how often the students were encouraged to, or allowed to invent their own expressions. There didn't seem to be much room for individuality. Are these artists or drawing robots? Moreover, why on earth are Korean people drawing pictures of Mercury and Venus, instead of their own marvelous mythology?

Chang Han reminded me that he had chosen modern ("Western focus") painting as his major, and that there was a traditional school of art as well. He admitted to me that he found the statues unfamiliar and a bit boring, saying the drawing process made him feel like a machine. He produced about five hundred drawings (and an even larger amount of watercolours, see below), all with the same process, subject, and dimensions.

While the exercises often seemed to have an oppressively narrow focus, he was compelled



데생

한국에서는 근대식 고전 드로잉 기법을 프랑스 용어인 “데생(Dessin)”이라고 부른다. 이 용어는 유럽의 영향을 반영하는데, 이는 드로잉 작업에서 그리스 로마 시대의 석고 흉상이 가장 인기 많은 주제인 것과 상통한다. 이러한 드로잉 기법과 그것을 판단하기 위한 기준은 점차 독특해지고 정교해졌다. 데생에는 여러 가지 유형이 있다. 드로잉에서는 정지된 상태의 생물체, 인물, 풍경 등과 같이 다양한 주제가 사용되고 있지만, 그 중에서도 흉상이 가장 흔하게 사용된다. 한국식 데생기법을 구분 짓는 가장 확실한 요소는 이 작업이 고도(高度)의 선 긋기 및 선의 중첩 기법으로 구성된다는 점이고, 아울러 연필이 가장 많이 사용된다는 점도 들 수 있다. 그런데 한 명의 학생이 수 백 장의 드로잉을 습작해야 하는 한국 학생들의 부담은 이 모든 것이 오로지 대학 입시만을 목표로 하고 있다는 데 있다.

이러한 상황에서 나는 학생들이 자신만의 표현을 고안할 수 있는 분위기가 용인되는지 궁금하지 않을 수가 없었다. 개성을 드러낼 여지가 전혀 없어 보이기 때문이다. 이들이 진정 예술가인가? 아니면 이들은 드로잉하는 로봇에 불과한가? 게다가 한국 사람들은 도대체 왜 자신들만이 가지고 있는 경이로운 신화와 전설 속 인물 대신에 머큐리상이나 비너스상을 그리고 있는 것인가?

그는 자신이 근대 서양화를 전공하였다는 점과 한국에는 동양화 전공의 학교도 있다는 점을 상기시켜주었다. 그는 드로잉 작업을 하다 보면 자신이 기계가 된 느낌이 든다고 하면서, 자신도 석고상 작업이 낯설게만 느껴지고 심지어는 지루하기까지 하다고 털어놓았다. 그 역시 동일한 과정과 주제, 그리고 같은 크기의 비슷한 작업을 하면서 대략 5백 점 이상 드로잉 작업을 한 바 있다. 그리고 이후를 보면 알 수 있듯 그보다 더 많은 분량의 수채화 작업도 한 바 있다.

by what he learned, and how that even in such a narrow scope he was able to find wiggle room, to begin expressing himself, and invent. There are subtle differences from one drawing to the next. After looking at a selection from different artists, one can begin to recognize ‘signature’ differences.

After leafing through stacks and stacks of student drawings, Chang Han showed me some of his own, older works from his university days. He points out that his lines are longer than what is done nowadays. He seems partial to the older way, tracing his hand along the long flowing line. Even in this strict and narrowing set of ideals, Chang Han is able to find interest, and differences between each artists work, pointing out the subtle ‘personalities’ in mark making. Even in this highly disciplined way of drawing, personal traits and philosophy can be seen in each artist’s work. How they imagine to meet the requirements or interpret the rules of this specific kind of drawing, becomes their unique answer to the riddle. Chang Han prizes grace and fluidity, so that’s why his drawings are a bit different, but still well within the boundaries for his time. He told me that the requirements are changing and it is becoming more and more rigid.

Chang Han learned to appreciate the soft white curves and cool white of the statues, in time, developing a genuine interest in drawing them. He tells me that, while many of the drawings selected for this book are not the best overall examples of Korean Dessin mas-



aa1



aa2

이러한 연습은 가혹하리만치 제한된 주제만을 사용하는 것 같아 보이지만, 그는 자신이 학습한 것과 그렇게 제한된 범위 내에서도 자신의 무한한 미적 특성을 나타낼 수 있다는 점에 매료되었다. 드로잉마다 조금씩 미세한 차이가 존재한다. 실제로, 다양한 예술가의 작품을 보고 나면 각 작품마다 각기 다른 작가들의 서명이 있다는 것을 인식하기 시작하는 것이다.

수북이 쌓인 학생들의 드로잉 작품을 한 장씩 넘기면서 그는 고등학교 및 대학시절에 그린 자신의 작품들도 보여주었다. 그 당시 그가 구사한 선은 요즘의 선보다 길이가 더 길다는 점을 지적하였다. 그는 길게 흐르는 선을 손으로 따라 그리며 자신의 옛날 방식을 좀더 좋아하는 것 같았다. 이렇듯 엄격하게 제한된 관념 속에서도 그는 미세하게 드러나는 “개성”의 차이를 지적하며, 각 예술 작품 간에 어떠한 차이가 있는지를 보여주었다. 그리고 이렇게 고도로 훈련된 드로잉 방식에서도 각 예술 작품 속에 깃든 각 개인의 특성과 철학을 찾아볼 수 있다. 이처럼 특징의 드로잉 관련 규칙이나 요구 조건을 어떻게 해석하고 충족시킬 것인지 그 방법은 그러한 수수께끼에 대한 그들 자신만의 고유한 해답이라고 볼 수 있다. 김창한은 자신만의 우아함과 유려함을 소중하게 생각하였고, 그렇기 때문에 그의 드로잉은 약간 다르면서도 동시대의 미적인 가치를 구현해 낼 수 있었다. 그는 드로잉의 요구 조건이 계속해서 변하고 있으며, 그것이 때로는 더 엄격하고, 때로는 더 자유로워진다고 하였다.

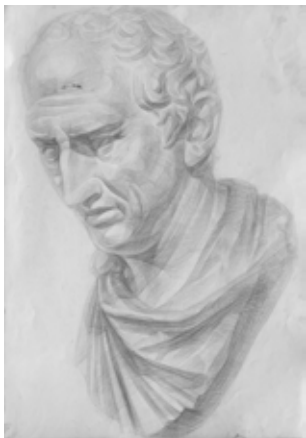
그는 시간이 지나면서 드로잉에 대한 진정한 미적 가치를 발견하게 되었고, 그러면서 각 석고상들이 풍기고 있는 부드럽게 뻗은 하얀 곡선과 차가운 흰 곡선을 음미하는 법을 체득하기 시작했다. 그는 이 작품집에 실기 위해 엄선된 많은 드로잉 작품들이 한국의 데생 기술을 대변하는 가장 모범적인 작품들은 아니지만 이 분야에서 활동

aa1. **Caracalla**
카라칼라
1981, Pencil on paper
78x54cm

aa2. **Untitled**
퍼전트
1981, Pencil on paper
78x54cm



aa3



aa4

tery, they do map out his own personal development, as well as some of the characteristics of his generation, in regards to this particular type of training. He laughingly says, “They aren’t the very best drawings in the world of Dessin, but they show the history and potential of one very eager student.”

Chang Han recognizes the importance of this formal training (Dessin, Watercolour) as his foundation in art. He acknowledges that the practice, even though it felt oppressive at the time, gave him new freedoms. Having a concrete understanding of how to draw representationally, gave him greater confidence and range. As an art teacher, he values the different genres of Korean academic art and the skills they bring.

Hatching or cross-hatching is used to build up areas of shade, or in its absence, white paper, represents light. Overlapping or angle changes create the appearance of facets, or different planes on the surface, angled differently and reflecting a gradient value of light. The results have certain similarities, but invariably differ in more subtle ways. The pencil is used to achieve the effects ranging from gentle ghostly forms that emerge from the page, to grinding hard deliberate marks that more resemble a stone carving, and everything between. What else may be distinctively Korean is the masterfully practiced technique. Virtuosity is a prerequisite in Korea.

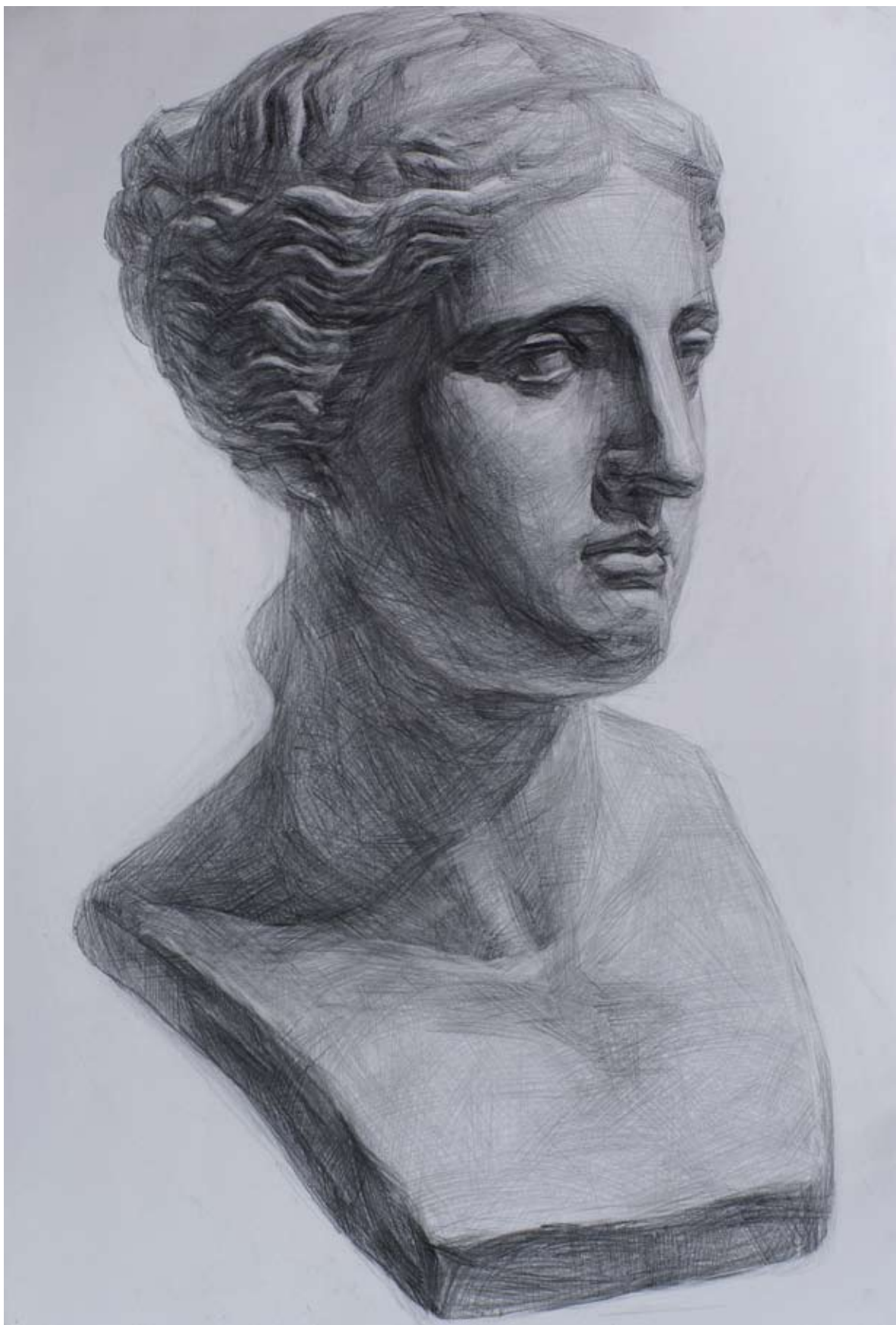
하는 그 자신의 세대에서 나타나는 특징뿐만 아니라 자신만의 독특한 개성(미적 특성)을 보여주고 있다고 하였다. 그는 웃으면서 이렇게 말했다. “이 작품들이 제가 그 동안 그렸던 데생 작품 중 최고 수작은 아닙니다. 다만, 열정이 가득한 한 학생이 거처온 역사와 그 학생이 가진 잠재력을 보여 준다고 할 수 있을 것입니다.”

그는 자신의 미술을 위한 토대로서의 의미를 갖는 이러한 정규교육(데생과 수채화)의 중요성에 대해 잘 인식하고 있다. 그 당시에는 이러한 습작의 과정이 가혹할 정도라고 느낀 적도 있었지만, 그러한 연습의 과정이 그에게 새로운 자유를 주었다고 말했다. 그는 드로잉을 통한 재현 방법을 구체적으로 이해함으로써 확신과 범위의 지평을 보다 넓힐 수 있었다. 미술을 가르치는 스승으로서 그는 한국 미술계의 다양한 장르와 이러한 장르별로 존재하는 다양한 기법을 높이 평가하고 있다.

선 굵기 기법이나 선의 중첩 기법은 명암을 강조하는 기법으로서, 이러한 기법을 쓰지 않는다면 빛을 재현하는 수단은 하얀색의 종이밖에 없을 것이다. 오버래핑(overlapping: 덧칠하기)이나 앵글 조정을 통해 빛이 갖는 다양한 경사각을 재현함으로써 사물의 면이 갖는 형상이나, 표면에 드러난 각기 다른 모습의 평면을 재현할 수 있다. 이러한 기법을 어떻게 사용하느냐에 따라 그 결과는 비슷해 보일지라도 항상 보다 미세한 방식으로 그 차이를 나타내게 된다. 연필은 종이에서 볼 수 있는 부드러운 그림자 효과에서부터 돌에 조각을 새긴 것 같은 그라인딩 효과까지 다양한 효과를 연출하는 데 사용된다. 그 밖에 한국의 고유한 특성이라고 볼 수 있는 것은 장인에게서만 나타나는 기술(실력)이다. 한국에서는 이러한 기술이 매우 중요한 것으로 인식되고 있다.

aa3. **Arias**
아리아스
1981, Pencil on paper
78x54cm

aa4. **Cicero**
키케로
1981, Pencil on paper
78x54cm



aa5. **Venus** 비너스 2007, Pencil on paper 78x54cm



aa6. **Arias** 아리아스 1982, Pencil on paper 78x54cm



aa7. **Amazon** 아마존 1982, Pencil on paper 78x54cm



aa8



aa9



aa10



aa11



aa12

aa8. **Buddha**
 금동미륵보살반가상
 (金銅彌勒菩薩半伽像)
 1981, Pencil on paper
 65x49cm

aa9. **Torso**
 토르소
 1981, Pencil on paper
 65x49cm

aa10. **Arias**
 아리아스
 1982, Pencil on paper
 78x54cm

aa11. **Greek lady**
 그리스 부인상
 1982, Pencil on paper
 78x54cm

aa12. **Moliere**
 몰리에르
 1992, Pencil on paper
 78x54cm

aa13. **Gwon Yeong Joo**
 권영주
 2007, Pencil on paper
 78x54cm



aa13

aa14. **Dan C Gauthier**
 댄 고치
 2007, Pencil on paper
 78x54cm
 Private collection in Ulsan (Korea)



aa14

aa15. **A Boy**
 소년
 1982, Pencil on paper
 78x54cm



aa15

aa16,17. **Already the leaves are falling**
 벌써 낙엽이 지고 있어
 2007, Pencil on paper
 49x65cm

aa18~21. **Family**
 가족
 2007, Pencil on paper
 49x65cm



aa16



aa17



aa18



aa19



aa20



aa21

Watercolour

Being a relatively benign medium, watercolours are introduced to students at a very young age. Chang Han began using watercolours in middle school, and has continued until the present. In a similar format to the Dessin, students use a large piece of paper and gradually build up representation of form. While they do work from the same subjects as Dessin, the addition of colour gives a new life to the mixed still life or landscape. The still life subjects often mix traditional and modern parts. The composition could include a dried fish, a soju or cola bottle, grass sandals, or pack of Ramien noodles. The motive for this range of materials, while obvious with its potential for symbolism, is largely to give the student opportunity to attempt different colour and texture combinations. The objects are reflective, transparent, soft, rough, and come in every hue. Watercolours were a favourite for Chang Han in school.

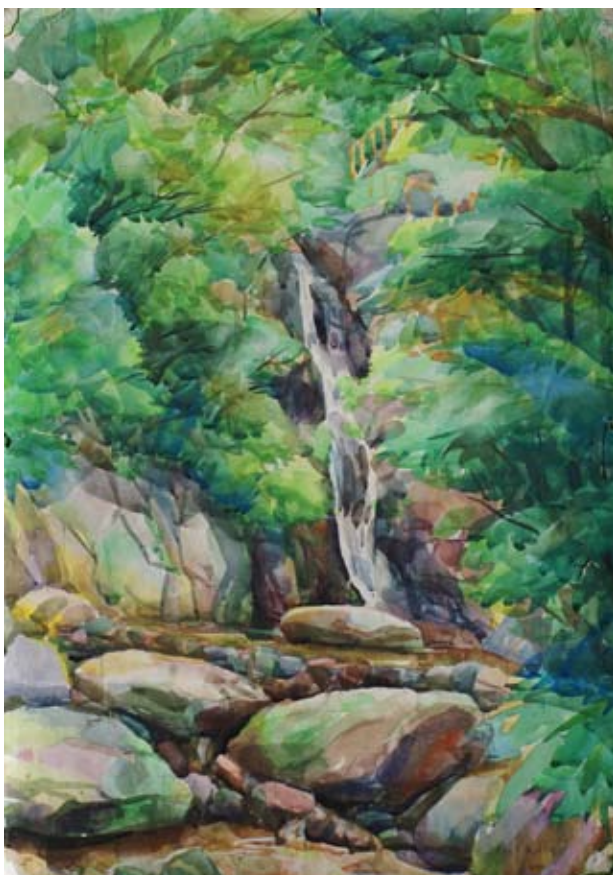
Even though he enjoys stepping in and out of each medium's discipline, there has always been favouritism toward colour- lots of colour. While Chang Han produced hundreds of these drawings for academic preparation, he now selects only subjects that he feels are suited for the medium. In the case of something like the orchard, oil would be better. The inherent characteristics of oil would make it superior to capture the physicality of branches, leaves, twigs and grass. Its variable surface texture and vivid colours are preferred to depict the green tangled life of an apple tree. On the other hand, transparent washes are the best choice for ghostly insects, atmosphere, and ephemeral abstraction. They are all harmonious, caught in the drying pools of water and pigment.

수채화

상대적으로 부드러운 매체인 수채화(물감)는 아주 어린 나이의 학생들도 사용하는 매체이다. 김창한은 중학교 시절부터 본격적으로 수채화(물감)를 사용하기 시작했고, 현재까지도 이를 사용하고 있다. 데생의 경우와 마찬가지로, 한국 학생들은 큰 종이를 사용하여 점차 형상을 재현하는 훈련을 강화해 간다. 수채화 작업의 경우, 초기에는 데생과 같은 주제에서 출발하지만, 데생과 달리 색이 추가됨으로써 고정된 물체나 풍경에 새로운 생명을

을 불어넣게 된다. 수채화 작업에서는 고정된 물체에 전통적인 것과 현대적인 것이 혼용되기도 한다. 가령, 바짝 말라 있는 생선에 소주병이나 콜라병 혹은 유리 구두 내지는 라면 봉지를 서로 섞어 놓는 것이다. 이러한 식의 재료들을 서로 섞어 놓는 모티브를 생각해 보면(물론, 상징성의 측면에서 그것들이 갖는 가능성은 굳이 말하지 않아도 분명한 것이겠지만), 그 무엇보다도 학생들로 하여금 각기 다른 색깔과 질감(texture)을 시도해보도록 하는 데 있다. 각 물체의 특성들을 보면, 반사 특성을 갖는 물체, 투명한 물체, 부드러운 물체, 거친 물체 등 매우 다양하며, 아울러 이 물체들은 그 색상조차도 각기 다르게 존재한다. 수채화(물감)는 김창한이 학생 시절에 가장 좋아한 매체였다. 그는 모든 매체의 특성들을 넘나드는 것을 즐겼지만, 그러한 경우에도 그는 색에 대한 일관된 특별한 관심을 갖고 있었다. 즉 수많은 색에 대해서 말이다.

그 역시 대학입시를 준비하기 위해 수백 장의 드로잉 습작을 한 바 있지만, 이제 그는 수채화에 적합하다고 생각되는 주제만을 선택한다. 가령 과수원과 같은 주제는 유화가 더 나을 것이다. 오일이 갖는 본래의 특성으로 인해 줄기, 나뭇잎, 잔가지, 풀 등이 갖는 물리적인 특성을 표현하는 데 유화만한 것이 없기 때문이다. 또한 사과 나무에 매달린 녹색 열매가 갖는 생명력을 묘사하기 위해서는 유화와 같이 다양한 표현 질감과 생생한 색상을 재현할 수 있는 매체가 필요하다. 반면에, 그림자를 비추는 곤충이나 대기 그리고 추상화를 재현하는 데에는 투명한 특성의 수채화(혹은 아크릴)만한 것이 없다. 그것들은 물과 물감이 마른 자리에서 온전한 조화를 만들어낸다.



ab1. **Waterfall** 폭포 1981, Watercolour 79×55cm



ab2. **In Winter** 겨울날 1982, Watercolour 55×40cm

By Kim Chang Han

The work '**Waterfall** (1981)', made during my second year of high school, shows the Hye-Bang (in Yeongju) waterfall located on the mountain known as So-Bak. I have a clear memory of making this picture. It was exhilarating to draw, fixing my attention on the spout of the waterfall, while feeling the chilling touch of its spray.

I consider the work '**In Winter** (1982)', one of my best. It was drawn in Gyeongbokgung (in Seoul) during a spell of freezing weather. It reminds me of my friends and university. I feel that both of these works are imbued with all the passion of my young heart. Capturing Hye-Bang waterfall in oils on that freezing, snowing day, I felt alive.

김창한

'폭포(1981)'는 고(高) 2때 회방폭포(소백산, 영주)를 그린 것이다. 쏟아지는 비를 흠뻑 맞으면서 이 그림을 그렸던 기억이 지금도 생생하다. 시원하게 뿜어 내리는 폭포의 물줄기를 마주한 채 쏟아 붓는 소나기를 맞으며 그림을 그리는 통쾌한 느낌이 너무나 좋았다.

'겨울날(1982)'은 한참 대입실기시험을 준비하던 중 친구들과 잠깐 짬을 내어 스케치북을 들고 나가서 그렸던 그림이다. 영하의 날씨에도 불구하고 경복궁(서울)에서 끝까지 버티며 그려낸 인상 깊은 작품이다.



ab3



ab4



ab5



ab6



ab7



ab8



ab9



ab10



ab11

ab3. **Still - life 정물**
1977, Watercolour on paper
39x54cm

ab4. **Still - life 정물**
1978, Watercolour on paper
39x54cm

ab5. **Still - life 정물**
1980, Watercolour on paper
54x78cm

ab6. **Still - life 정물**
1980, Watercolour on paper
78x54cm

ab7. **Still - life 정물**
1980, Watercolour on paper
65x49cm

ab8~10. **Landscape 풍경**
1981, Watercolour on paper
78x54cm

ab11. **Still - life 정물**
1981, Watercolour on paper
78x54cm

ab12,13. **Landscape 풍경**
1982, Watercolour on paper
108x78cm

ab14. **Still - life 정물**
1981, Watercolour on paper
54x78cm



ab12



ab13



ab14



ab15



ab16



ab17



ab18



ab19



ab20



ab21



ab22

ab15,16. **A Puppy** 강아지
1981, Watercolour on paper
39×54cm

ab17,18. **Still – life** 정물
1982, Watercolour on paper
39×54cm

ab19,20. **Landscape** 풍경
1982, Watercolour on paper
39×54cm

ab21. **Still – life** 정물
1980, Watercolour on paper
49x65cm

ab22,23. **Landscape** 풍경
1982, Watercolour on paper
54x78cm

ab24. **Still – life** 정물
1982, Watercolour on paper
39×54cm



ab23



ab24



ab25



ab26



ab27



ab28



ab29



ab30



ab31



ab32



ab33



ab34



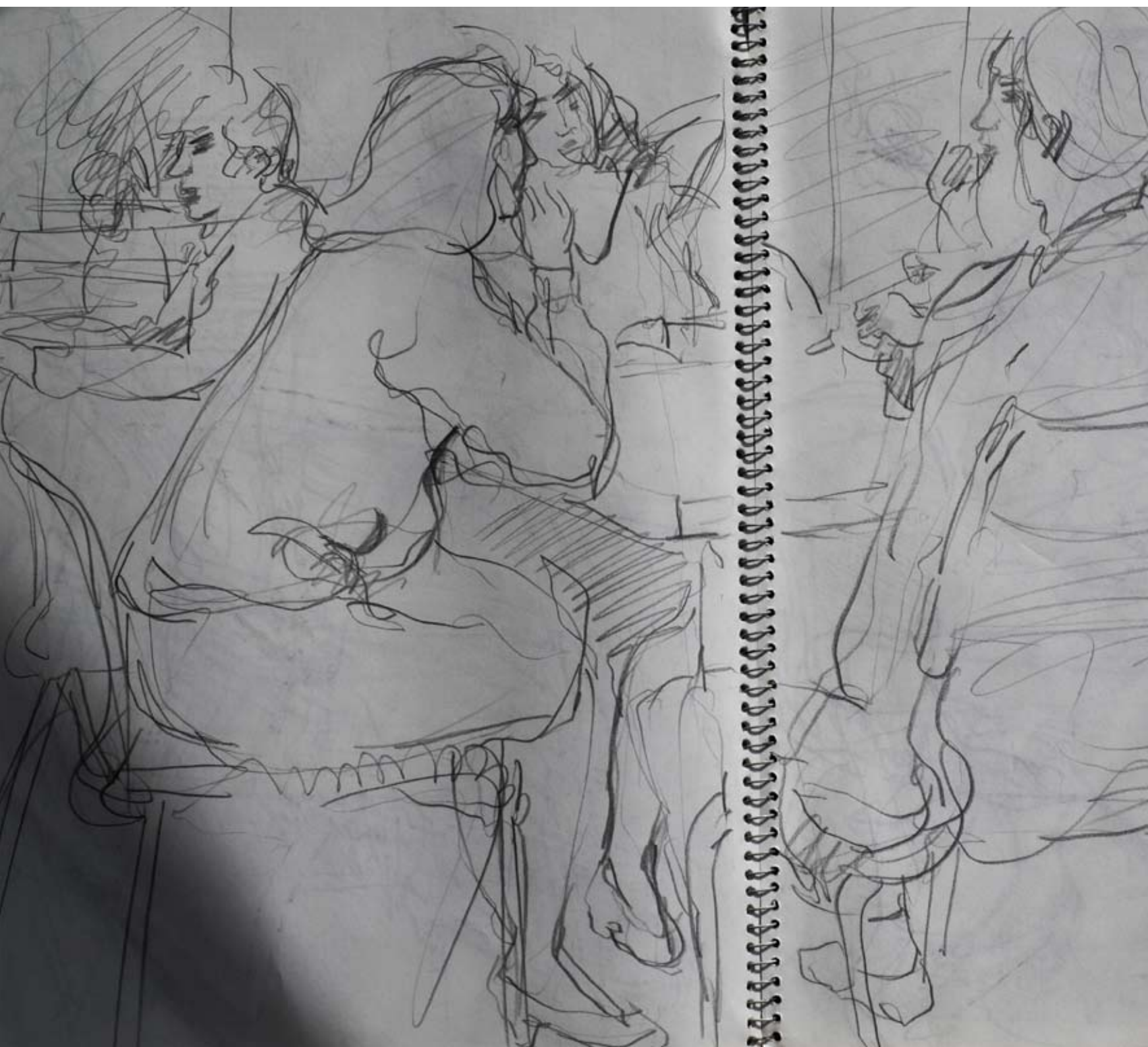
ab35

ab25~28. **Still - life 정물**
1982, Watercolour on paper
54×39cm

ab29~31. **Landscape 풍경**
1985, Watercolour on paper
108x78cm

ab32. **Deer 사슴**
1985, Watercolour on paper
108x78cm

ab33~35. **Landscape 풍경**
1997, Watercolour on paper
78x108cm



ac1. **On the Street** 거리에서 1986, Pencil on paper 50x70cm

Croquis



Drawing and painting in the studio regularly isn't enough. Students are expected to keep a sketchbook, and frequently draw from life. The style referred to as Croquis, is another of the foundational skills. Dessin deals with form and value, watercolours of course deal with colour, and the Croquis is all about contour. When looking back at Chang Han's drawings in this area, it is evident that his aesthetic sense has had some constants.

Even perhaps the most rudimentary of the academic art practices, a simple line drawing, can be telling with its strong flowing waves and curls. The same visual rhythm that makes up a Chang Han contour drawing can be found in his oils painting, Dessin, and so on. In the simple Croquis, we see the lines are deliberate, carefully searching. The drawings are clear, despite their unapologetic edits. They are composed as a ritual of a moment. Slower than a camera, but picking up a spectrum that it cannot; the movement of lines on a naked woman, or the edges of an elderly man asleep on the bus. Croquis is excellent for recording on the spot, and even the most fleeting subjects can be captured. Just like each moment, the drawings' lines can be eloquently simple, or complexly intertwined.



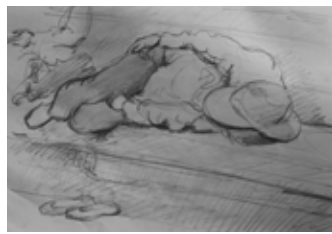
크로키

작업실에서 정기적으로 드로잉 및 회화 작업을 하는 것만으로는 충분치가 않다. 학생들은 스케치북을 들고 다니면서, 실생활에서 주제를 찾아 수시로 드로잉 습작을 해야 한다. 크로키(Croquis)라고 불리는 기법은 또 하나의 기본 토대가 되는 기법이다. 태생이 형상과 명암에 관한 것이고 수채화는 색깔에 관한 것이라면, 크로키는 윤곽에 관한 것이다. 이 분야와 관련하여 김창한의 드로잉 작품을 살펴보면, 그의 미적 감각에 일관된 요소가 존재함을 알 수 있다.

학생시절에 미술 습작을 위한 가장 기본적인 요소인 간단한 선만으로도 격렬하게 굽이치는 파도와 물보라를 재현할 수 있다. 김창한의 드로잉에서 재현된 굴곡을 구성하는 것으로서, 앞서 언급한 파도 및 물보라와 같은 동일한 시각적 리듬을 그의 유화 및 태생 작품 등에서 확인할 수 있다. 간단한 크로키 작품들을 보면, 각 라인들의 면밀한 구성을 확인할 수 있다. 이 작품집을 엮는 과정에서 임의적으로 편집되어 버렸음에도 불구하고 그의 드로잉 작품에는 그러한 특성들이 명확하게 드러나 있다. 이들 작품은 순간의 의식(ritual)으로 구성되어 있다. 즉 카메라보다는 느리지만, 그것이 잡아내지 못하는 것들을 잡아내는 것이다. 가령, 벗은 여인의 라인에서 보이는 동적 특성이나 버스에 앉아서 조는 노인의 윤곽 등과 같이 카메라는 포착할 수 없는 영역을 잡아내는 것이다. 크로키는 순간을 기록하는 데 좋다. 매우 빠르게 지나가는 주제도 포착할 수 있다. 매 순간마다 드로잉의 라인은 아주 간단하거나 혹은 실타래처럼 복잡하게 얽혀 있을 수 있다.



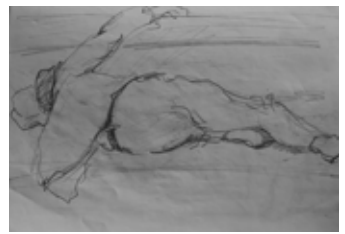
ac2



ac3



ac4



ac5



ac6



ac7



ac8



ac9



ac10



ac11

ac2~7. **On the Street**
거리에서
1986, Pencil on paper
18.5x27cm

ac8~11. **On the Street**
거리에서
1986, Pencil on paper
27x18.5cm



ac12



ac13



ac14



ac15



ac16



ac17



ac18



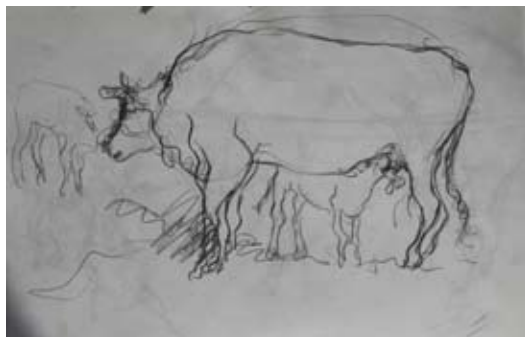
ac19



ac20



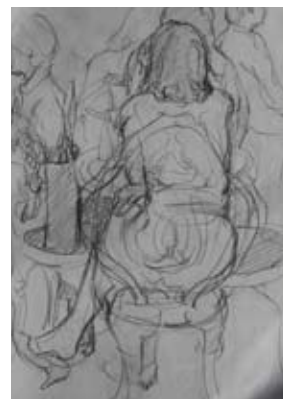
ac21



ac22



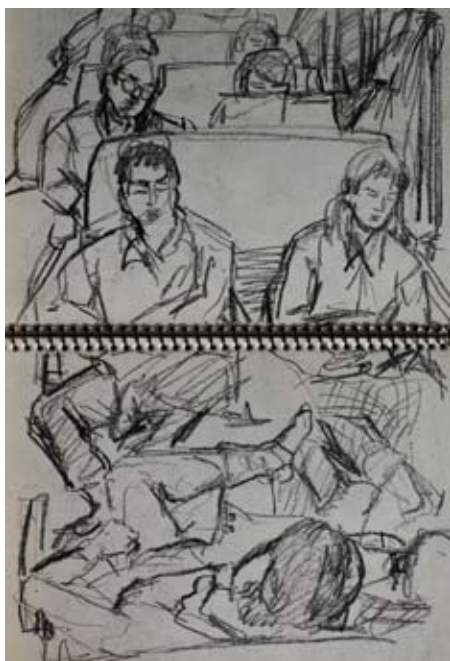
ac23



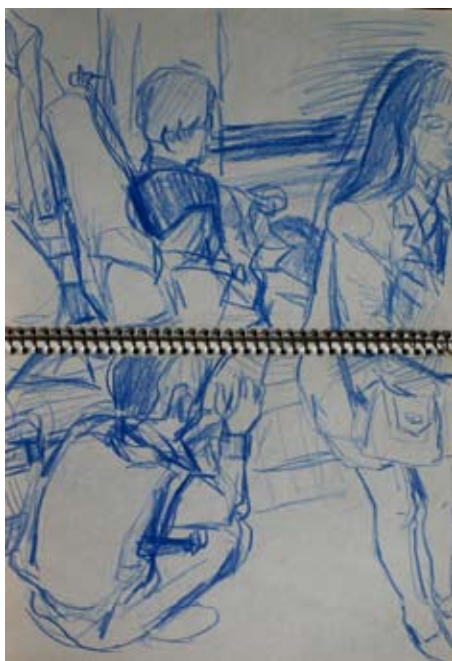
ac24

ac12~20. **Nude**
 누드
 1986, Pencil on paper
 35.5x25cm - 25x35.5cm

ac21~24. **On the Street**
 거리에서
 1986, Pencil on paper
 35.5x25cm - 25x35.5cm



ac25



ac26



ac27

ac25~28. **Night Train**

밤차

1993, Coloured pencil on paper
27x18.5cm - 18.5x27cm

ac29,30. **Night Train**

밤차

1994, Coloured pencil on paper
35.5x25cm - 25x35.5cm



ac28



ac29



ac30

ac31,32. **Night Train**

밤차

1993, Ballpoint pen on paper
18.5x27cm



ac31

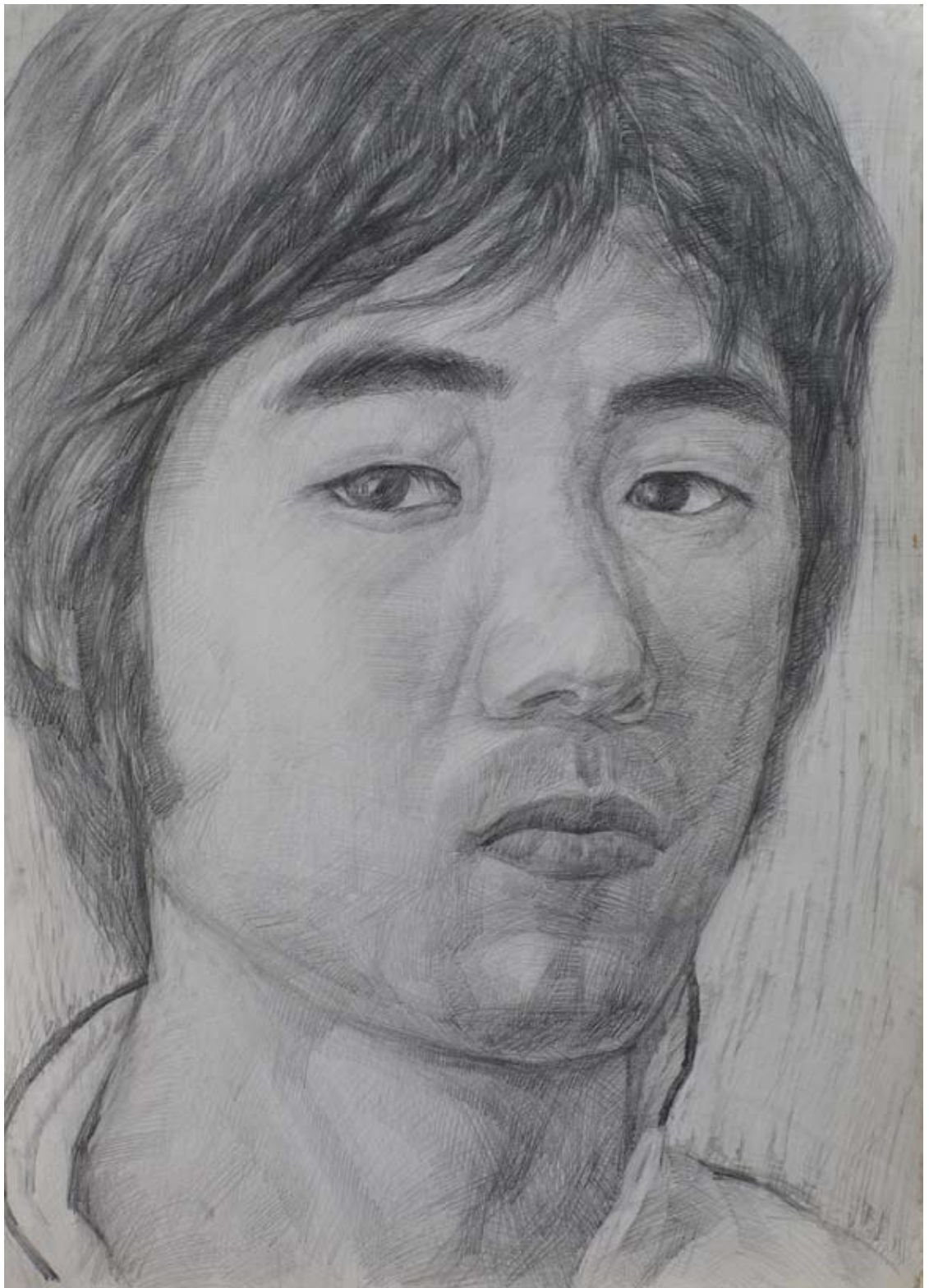


ac32



ac33. **On the Street** 거리에서 1986, Pencil on paper 50x70cm

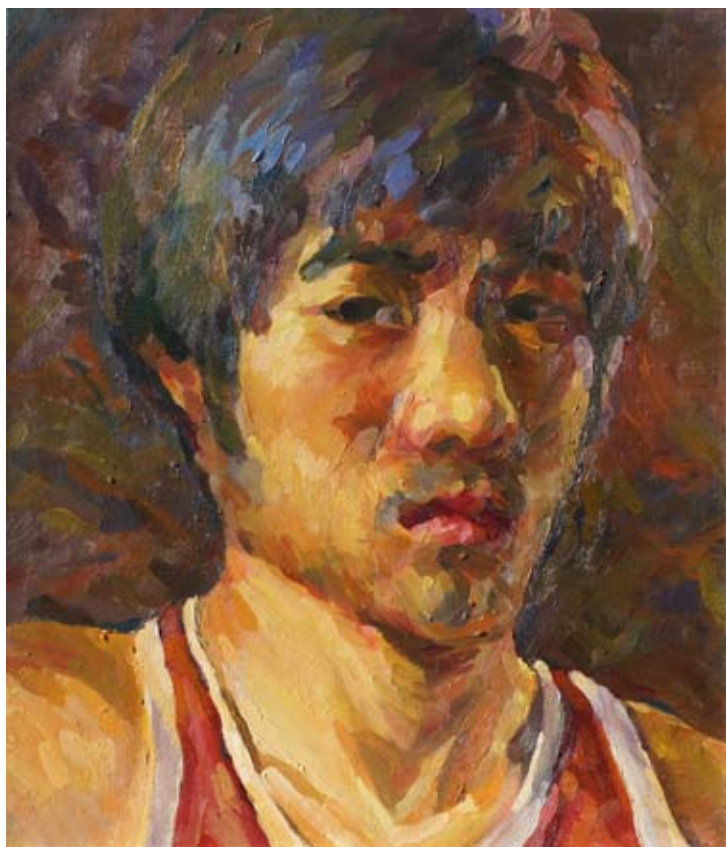
Self-portrait 자화상



ad1. Self - portrait 자화상 1983, Pencil on paper 108x78cm



ad2, **Self – portrait** 자화상 1983, Oil on linen 45,5x37,9cm



ad3



ad4



ad5

ad3. **Self – portrait**
자화상
1983, Oil on canvas
53x45.5cm

ad4. **Self – portrait**
자화상
1984, Oil on canvas
53x45.5cm

ad5. **Self – portrait**
자화상
1987, Oil on linen
41x32cm

ad6. **Self – portrait**
자화상
1993, Oil on linen
53x45.5cm

ad7. **Self – portrait**
자화상
1993, Watercolour on paper
78x54cm

ad8. **Self – portrait**
자화상
1990, Watercolour on paper
27 x 19cm



ad6



ad7



ad8

Part II



– **Naturalistic Expressionism** 1986~2003
자연주의적 표현주의

– **Nature and Form** 1985~1994
자연과 형상

– **Real Life** 1990~2005
일상의 삶



Naturalistic Expressionism

1986~2003

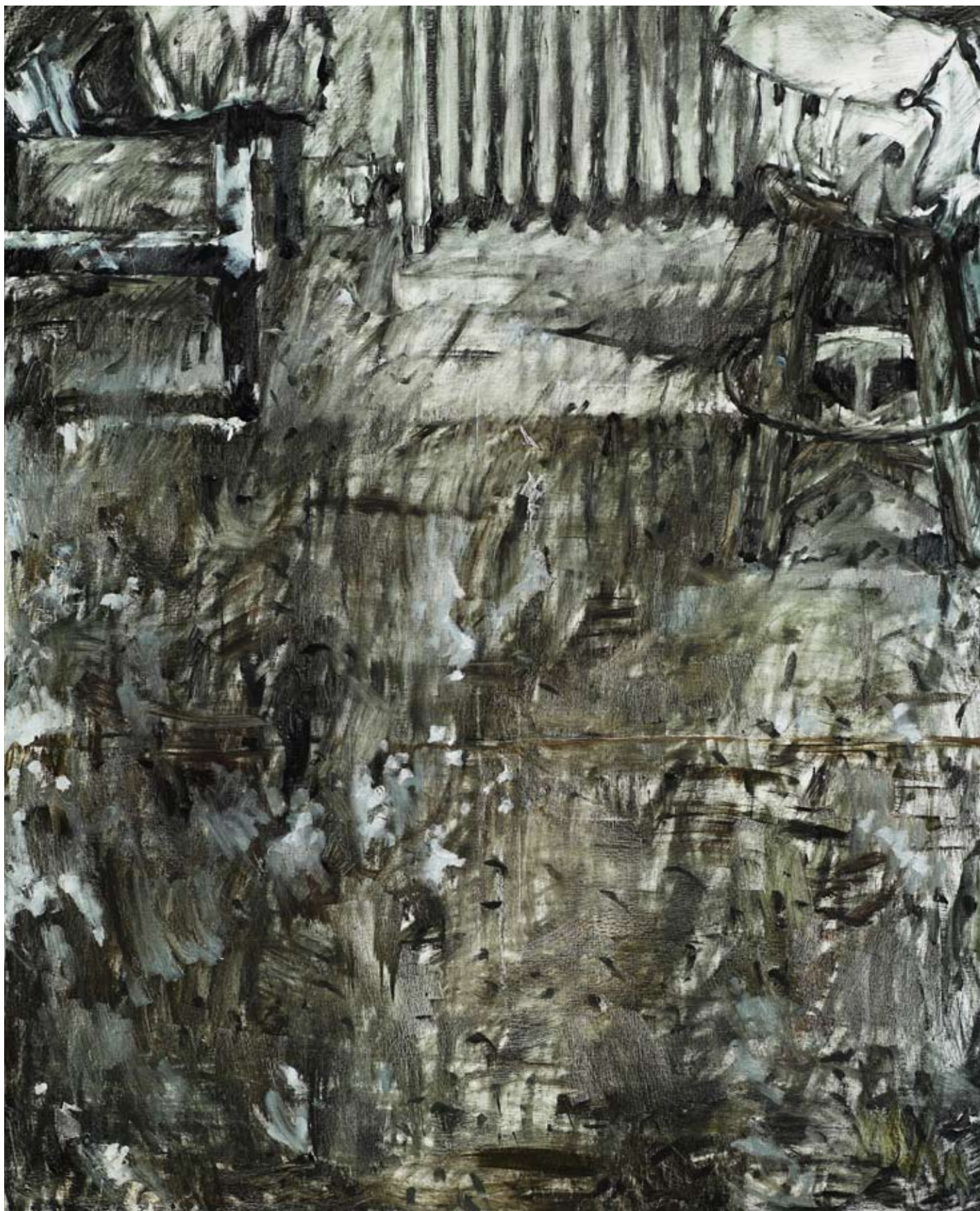
자연주의적 표현주의

현대미술과 전통미술의 영향을 모두 받은 김창한의 작품을 보면, 외연적으로 확연하게 드러나는 뛰어난 붓 놀림과 기술을 확인할 수 있는데, 이러한 기법은 유럽(인상주의)과 북미(추상적 인상주의) 그리고 많은 아시아 지역의 미술계에서 등장한 기법이다. 이러한 일련의 관념에서 각각의 붓 놀림은 마치 전체 노래에서 그 표현과 중요성에 있어 없어서는 안 되는 특정 음표와 같다. 그는 채색에만 주안점을 두지 않고 하나의 멜로디를 시현하기 위한 재현성(즉, 현실성)도 추구한다. 대학/대학원 시절 유화 작품들을 보면, 여러 종류의 의자나 벽, 작업실 바닥 등을 주제로 한 것을 알 수 있다. 이는 마치 주변에 있는 모든 것들이 그 주제가 될 수 있는 것처럼 보인다. 사실 우주의 모든 것들은 마치 아름다운 선율을 듣는 것처럼 아름답다. 그의 초기 작품에서 묘사되고 있는 주변적 요소들은 그 음색을 점차 달리하기 시작한다. 실내풍경과 단색조의 그림들은 콘크리트로 둘러싸인 도시환경에서 벗어나 자연과 생명을 갈망하는 모습을 상징한다. 마침내 그는 작업실 바닥에서 복잡하게 얹혀 있는 발자국, 물감, 얼룩 등이 자신을 포함한 실내의 모든 것과 서로 맞물려 있다는 사실을 발견하게 된다. 그가 볼 수 있는 모든 곳에서 그는 이러한 연계성을 발견하게 된다. 이러한 철학에서는 자연이 모든 곳에 있고 모든 것은 나뭇의 맥(pulse)을 가지고 있다고 간주한다. 김창한에 따르면, 이들 작품은 추상적이지 않음에도 불구하고 우리가 간혹 간과할 수도 있는 것들을 보여주는 자연주의적 표현을 재현하고 있다. 두껍게 칠하기(impasto)의 대범한 자연스러움은 그의 유화 작품 전반에서 확인되고 있다. 이러한 요소들은 예술을 즐기고 이를 탐구하는 그의 품성과 가장 잘 조화를 이루고 있다. 그의 초기 작품은 예술가로서 그 자신의 정체성의 시작을 나타내며, 아울러 아직 오지 않은 모든 발견의 시작을 의미한다.

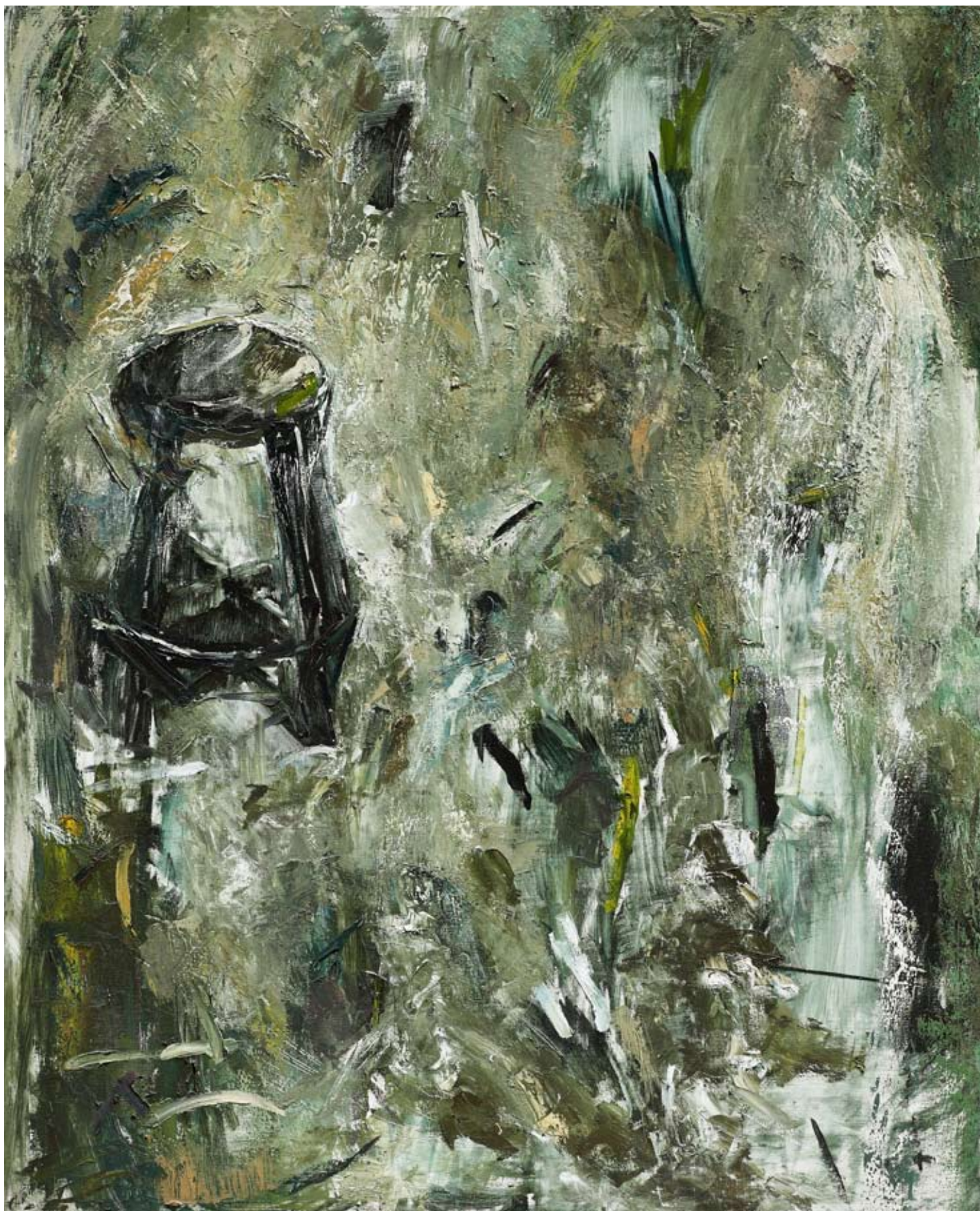
Being influenced by both modern and traditional art, Chang Han identified with the visible brush strokes and calligraphic gestures that appeared in European (Impressionism), North American (Abstract Expressionism) and a great deal of Asian art. In this set of ideals, each pass of the brush is like a single note in a song, valued as integral and expressionistic in its relation to the whole. Chang Han doesn't focus solely on the paint, but allows representation, reality, to set the melody. In his earliest university oil paintings, he paints a chair, a stool, a wall, and the studio floor.

It seems like anything in his immediate vicinity is qualified to be a topic. Indeed, everything in the universe is beautiful if one is listening to the beats of emanation. The surroundings depicted in Chang Han's earliest work begin to change pitch. The interiors and monotone palettes symbolize a contrast to his yearning for nature and vitality, searching for any escape from his concrete urban environment. Eventually he finds it, on the floor of the studio he sees the footprints, smeared paint and grime, as an intricate pattern, interlocking with everything in the room (including himself).

Anywhere he looks he can find this connection. In this philosophy, nature is everywhere and everything has a pulse. According to Chang Han, these works are not abstract, but a naturalistic expression, showing something we often overlook. The impasto, cavalierly spontaneous qualities remain throughout Chang Han's career with oils. These elements provide the best harmony for his investigation and enjoyment in art. Chang Han's early work marks the beginning of his identity as an artist, and all the discoveries yet to come.



ba1. **Already the leaves are falling** 벌써 낙엽이 지고 있어 1986, Oil on canvas 162,2x130,3cm



ba2. When a chilly wind is blowing 찬바람이 불어올 때 1987, Oil on canvas 162.2x130.3cm



ba3



ba4



ba5

ba3~5. **When a chilly wind is blowing**
 찬바람이 불어올 때
 1987, Oil on canvas
 162,2x130,3cm

ba6. **When a chilly wind is blowing**
 찬바람이 불어올 때
 1987, Oil on canvas
 162,2x130,3cm

ba7. **When a chilly wind is blowing**
 찬바람이 불어올 때
 1987, Oil on canvas
 130,3x162,2cm

ba8,9. **Image of Nature**
 자연에 대한 이미지
 1987, Oil on linen
 162,2x130,3cm



ba6



ba7



ba8



ba9



ba10

ba10. **Making Memories**
추억 만들기
1991, Acrylic & Oil on linen
162,2x130,3cm



ba11

ba11. **Making Memories**
추억 만들기
1991, Acrylic on linen
162,2x130,3cm

ba12. **Image of Nature**
자연에 대한 이미지
2003, Acrylic on linen
162,2x112,1cm



ba12

ba13. **Image of Nature**
자연에 대한 이미지
2003, Acrylic on linen
162,2x260,6cm



ba13



ba14. **Making Memories** 추억 만들기 1991, Acrylic Oil on linen 162.2x260.6cm
Public Collection in Ulsan (Korea) 울산광역시교육청



By Kim Chang Han

This work is one of the 'Fallen Leaves' series, which I have developed since 1990. It also belongs to the 'Memory Making' series. Fallen leaves blowing away in the wind represent an afterimage of nature, a charmed moment surrounded by the silent end of summer. I strove to express not only the mysterious beauty of outer nature, but also the inner courses of human life.

김창한

이 작품은 90년대 이후 즐겨 그린 '추억 만들기-낙엽시리즈' 중 일부이다. 뜨거운 여름이 지난 후, 온 세상을 고요한 정적으로 감싸려는 순간의 황홀함을 표현했다. '추억 만들기' 시리즈 연작은 바람에 흩날리고 부스러지는 낙엽과 자연의 잔상에 대한 여운을 캔버스에 담은 것이다. 자연의 신비로운 아름다움뿐만 아니라 삶의 여정도 함께 표현하고자 했다.



Nature and Form 1985~1994

Having established his ideals in material and formal characteristics, Chang Han wandered into a new realm of subjects: figurative oil painting. The figures (mostly women) are often in an imaginary scene, an idealized dream jungle or paradise. This otherworldly place can defy reason and physics while at the same time emphasize the relationship of natural form in the human body and plants. Heavy use of browns, pinks and greens allow the paintings to look leafy, fleshy, or both.

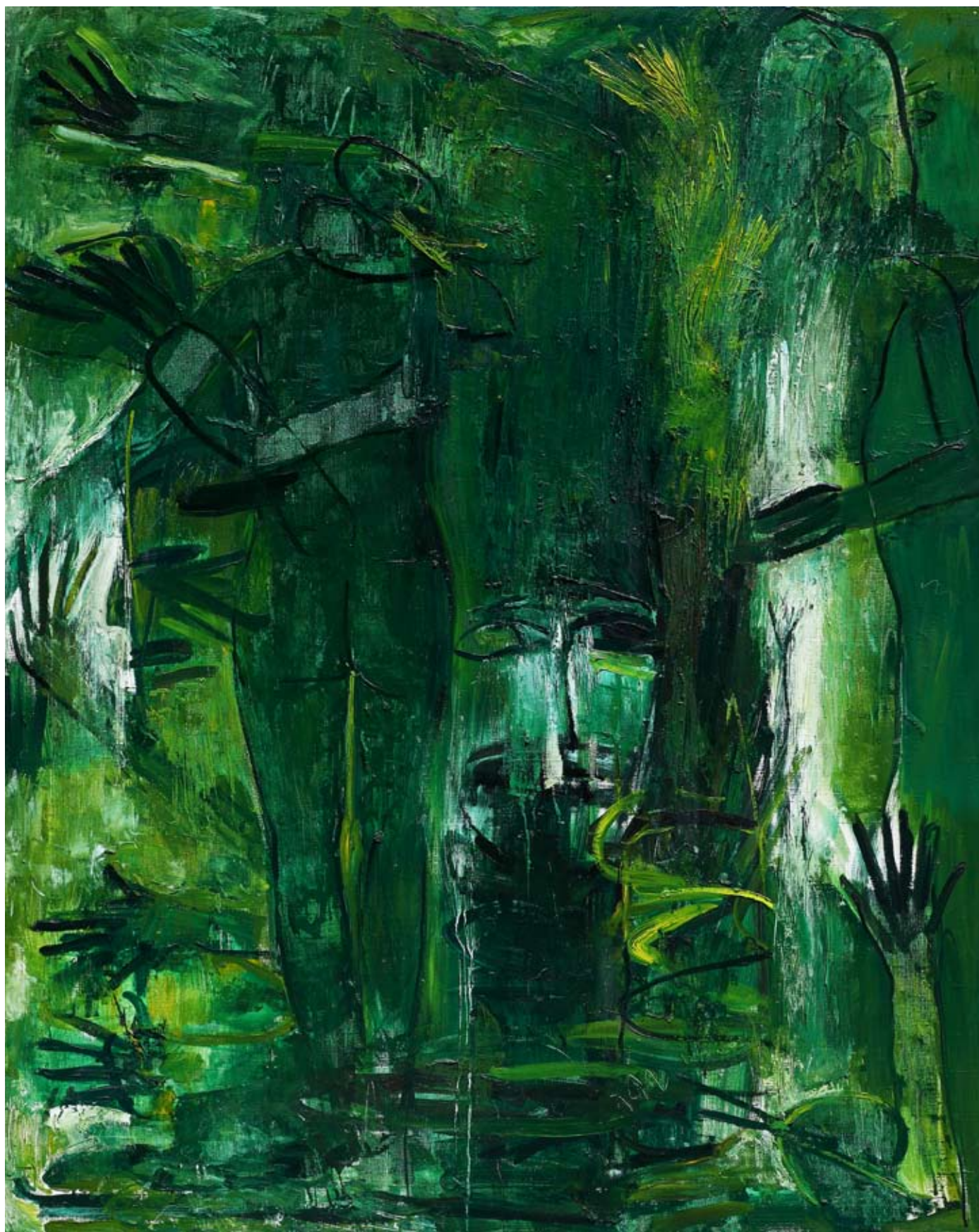
To the current day, Chang Han enjoys drawing from life, and is as interested in the beauty of the human form as he is in nature and landscapes. In fact, he argues there should be no differentiation, and that you can tell a human is part of nature, simply by looking at them. The gentle bend of a vine or leaf takes the same shape as a hip or thigh. The figure's skin reflects the foliage, shining soft green, and the branches' tan hue echoes that of the human complexion, Chang Han attempts to relate man (and the human body) to nature, seeing them as analogous in so many ways.

자연과 형상

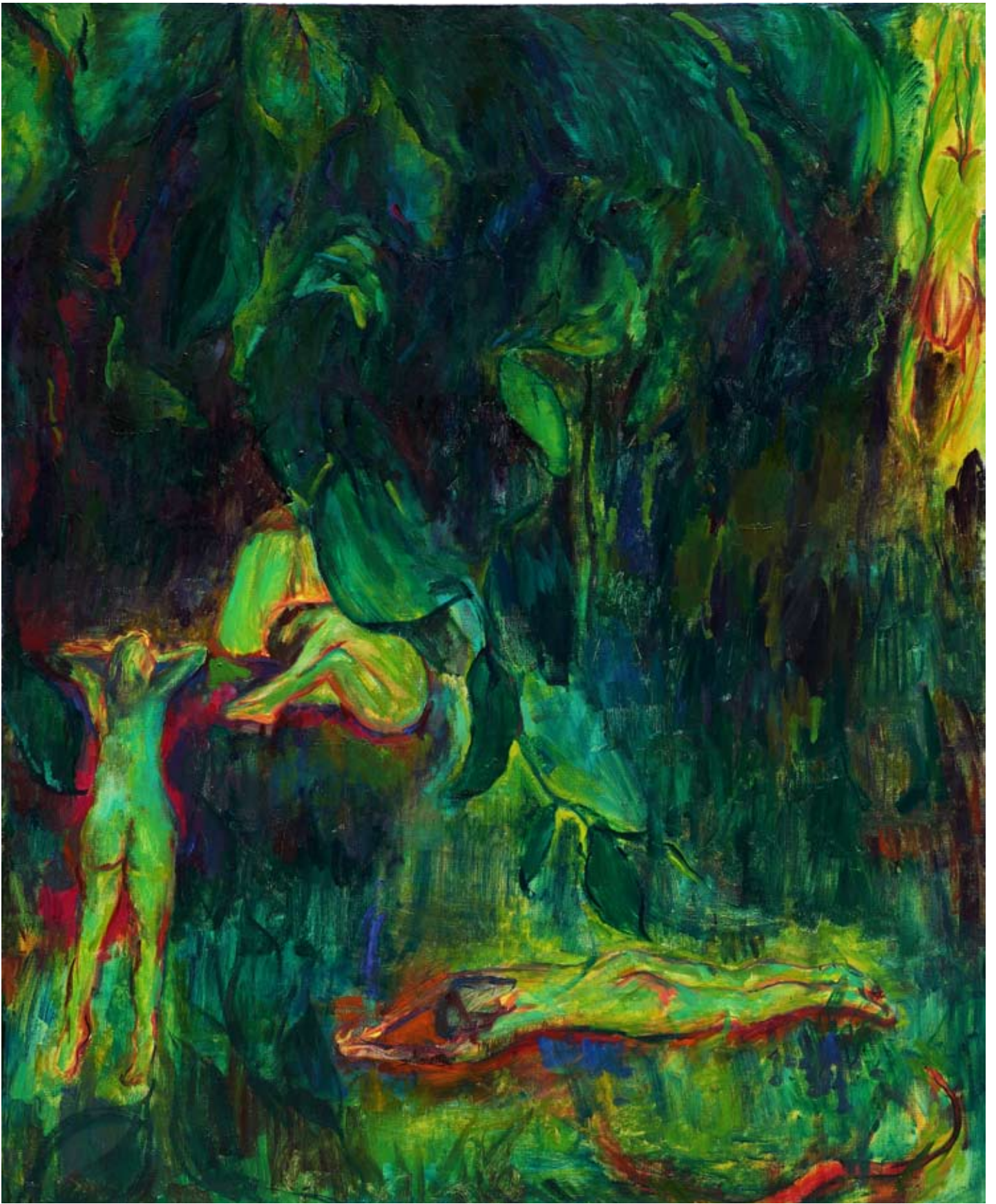
재료와 형식적 특성에서 자신만의 이상을 구축해오고 있는 김창한은 새로운 영역의 주제(즉 조형적 유희)를 개척하고 있다. 그의 작품 속에 등장하는 —대부분이 여성인— 인물들은 상상 속의 장면인 경우가 많으며, 이러한 상상 속의 장면들은 이상이 실현된 꿈의 정글이거나 천국이었다. 이렇듯 초자연적인 곳에서는 이성과 물리적 현상이 통하지 않으며, 대신에 인간의 신체와 식물 속에 깃든 자연적 형상의 관계를 강조한다. 갈색, 분홍색, 녹색 등을 많이 사용함으로써 그의 작품은 잎이 더욱 무성해 보이고 더욱 풍성해 보인다.

지금도 그는 삶의 모습을 드로잉하는 것을 즐기고 있으며, 그 자신이 자연과 풍경 속에 존재하고 있는 것처럼 인간의 형상이 갖는 아름다움에 관심을 갖고 있다. 사실 그는 자연과 인간 간의 차이가 없어야 하고, 따라서 누가 보아도 인간이 자연의 일부라는 것을 알 수 있어야 한다고 주장한다. 그의 작품을 보면, 부드럽게 굽은 포도나무나 잎의 형상이 마치 인간의 엉덩이나 허벅지와 같은 형상을 하고 있다. 등장 인물의 피부는 부드럽게 초록색 빛을 띠고 있는 무성한 잎사귀들을 반영하고 있고, 햇볕에 탄 그늘린 가지는 흡사 인간의 그것처럼 보인다. 그는 인간 및 그 신체와 자연 간의 관계를 모색하고자 한다. 즉 이 둘은 많은 측면에서 서로를 닮아 있다고 보는 것이다.

ba15. **Making Memories**
추억 만들기
1991, Acrylic & Oil on linen
162.2x130.3cm



bb1. A Midsummer-night Dream 한여름 밤의 꿈 1991, Oil on linen 162.2x130.3cm



bb2. **A Midsummer-night Dream** 한여름 밤의 꿈 1987, Oil on linen 162.2x130.3cm



◀ bb3. **Ladies**

여인들

1987, Oil on linen
162,2x130,3cm



bb4. **In the Jungle**

밀림 속에서

1991, Oil on linen
162,2x130,3cm

bb5. **In the Jungle**

밀림 속에서

1990, Oil on linen
162,2x130,3cm

bb6,7. **A Midsummer—night Dream**

한여름 밤의 꿈

1993, Oil on linen
53x45,5cm

bb8,9. **A Midsummer—night Dream**

한여름 밤의 꿈

1987, Oil on linen
53x40,9cm

bb4



bb5



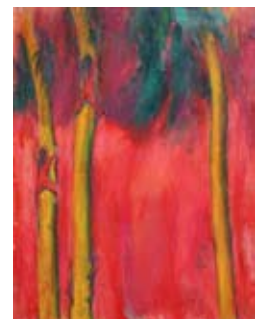
bb6



bb7



bb8



bb9



bb10



bb11



bb12



bb13

bb10~13. A Midsummer-night Dream

한여름 밤의 꿈
1987, Oil on linen
53x45.5cm - 45.5x53cm

bb14. A Midsummer-night Dream

한여름 밤의 꿈
1991, Watercolour on paper
78x108cm

bb15. A Midsummer-night Dream

한여름 밤의 꿈
1994, Oil on linen
112x145.5cm

bb16. A Midsummer-night Dream

한여름 밤의 꿈
1994, Oil on linen
130.3x162.2cm
Private collection in Ulsan (Korea)

bb17. A Midsummer-night Dream

한여름 밤의 꿈
1994, Oil on linen
130.3x162.2cm

bb18. A good day for wind blowing

바람불어 좋은 날
1994, Oil on linen
130.3x162.2cm

bb19. A Lady

여인
1990, Watercolor on paper
39.5x55cm

bb20,21. A Midsummer-night Dream

한여름 밤의 꿈
1985, Oil on linen
116.8x80.3cm



bb14



bb15



bb16



bb17



bb18



bb19



bb20



bb21

Real Life 1990~2005

As much as he would like it to, Chang Han's life has not been all fluttering dragonflies and pretty gardens. The challenges of life were no stranger to him. Shortly after his high school graduation, Chang Han's mother lost her battle against a long-time illness. This of course had a profound effect on him for many years. Chang Han began to see the inequity and cruelty of life's struggles, and reflect these issues in his work. From this period, Chang Han's work ranges from Korean movie stars, to rugged workers on public transit. While Chang Han's first work with the human figure consists of mostly idealized nudes and jungles, the people in the work from this time onwards, are more often 'real'. On the weekends (1991~1994), Chang Han would travel home (Yeongju/Bonghwa) to Busan/Ulsan, and often see the people on the bus (or train) as a striking metaphor. He saw the poetry in the tired bodies twisted together in the night, churning in search of a moment of comfort and rest.

Chang Han's father was a bus driver for many years (prior to 1980s), and Chang Han felt deep sympathy for his hard work on dangerous busy streets. Many of the privileges of a Korean household go to the eldest son, so he also felt guilt about his sibling's comparative lack of opportunity. Everyone seemed to be working so hard, like the passengers on the bus, never quite comfortable enough to close their eyes and

일상의 삶

김창한의 삶은 두 날개를 팔랑거리는 잠자리나 예쁘게 가꾸진 정원의 그것은 결코 아니었다. 그의 인생에서 도전은 낮은 것이 전혀 아니었다. 그가 고등학교를 졸업하고 얼마 되지 않아 그의 어머니는 오랜 지병 때문에 세상을 떠났다. 물론 이 일은 수년 동안 그에게 많은 영향을 미쳤다. 그는 삶 속의 불평등하고 냉혹한 현실에 직면하기 시작했으며, 이러한 현실은 그의 작품에도 투영되었다. 이 시기부터 그의 작품은 소위 아름다운 영화 속 스타뿐만 아니라 대중 교통을 타고 가는 누더기 행색의 노동자도 주제로 삼게 되었다. 초기 작품의 인물들이 대부분 누드와 정글을 주제로 했던 반면 이 시기의 인물들은 대부분 "실재하는" 인물들이었다.

그는 1991년부터 1994년까지 매주 주말마다 부산 및 울산에서 고향집(봉화/영주)을 오갔으며, 버스나 기차 속 사람들을 인상적인 모습으로 표현하곤 하였다. 그의 피곤에 지친 온몸은 편안함과 휴식의 순간을 찾아 밤마다 몸부림쳤다.

그의 아버지는 1980년대 중반까지 오랜 기간 동안 버스 기사 생활을 하였고, 그는 위험하고 혼잡한 거리에서 힘든 일을 하고 있는 아버지를 보면서 깊은 연민을 느꼈다. 한국 사회에서 으레 그렇듯 그의 집안도 만이인 그에게 가장 많은 혜택이 돌아갔는데, 이에 대해 그는 자신의 동생들이 상대적으로 더 많은 기회를 갖지 못한 것에 대해 죄책감을 느껴야만 했다. 사람들은 너무나 열심히 일했지만 버스 안의 승객들처럼 눈을 감고 편안한 휴식을 취할 만한 여유가 되지 못하는 것처럼 보였다. 이러한 많은 감정들이 그 자신을 대변하였고,

truly rest. So much of this was on his behalf, that it made him wonder about the balances of privilege and suffering, not only in his own life, but on a larger scale.

In contrast to the laborers, the repetition of a beautiful face, a well-known female actress seemed an example of a person unaffected by toil and pain. Of course, the reality is that everyone has some form of suffering in his or her life, and that we are all striving for a better state of mind, a truer state of peace. Chang Han put himself to work with a new zeal. Working as many hours as he could at a part-time job, he took to his studies with great resolve.

Trying to make the most of his precious good fortune, Chang Han took advantage of his proximity to Insadong's most famous stretch of galleries during the six years he spent at university achieving his Masters. Seeing so many different forms of art and expression, seeing the importance and fortune of being able to speak with art, has fueled his interest in reaching out to others and perfecting his own craft.

The open and loving mind he practiced was rewarded in many ways. Most importantly, Chang Han found the love of his life, Yeong Ju. The palette begins to brighten, and a new purpose and confidence becomes apparent in his art.

이는 다시 그로 하여금 그 자신의 삶이 아니라 보다 큰 차원에서의 특권과 고통의 균형에 대해 번민하게끔 하였다.

노동자의 그것과는 달리, 여배우의 아름다운 얼굴은 수고로움이나 고통 따위는 전혀 받아본 적이 없는 사람을 대변하는 것처럼 보였다. 물론, 현실은 모든 사람이 자신의 삶에서 어떤 형태로든 고통을 겪고 있으며, 또한 보다 나은 평정심과 평화를 찾기 위해 노력하고 있다. 그는 새로운 열의를 보이며 그 자신의 작업에 매진하고 있다.

자신에게 다가온 귀중한 행운을 활용하고자 했던 그는 대학교와 대학원을 졸업하기 위해 6~7년 동안 서울 시내 인사동에서 가까운 곳에 살면서 그곳의 유명한 갤러리들과의 근접성을 최대한 활용했다. 그토록 다양한 형태의 예술과 표현들을 접하면서 미술을 통해 말할 수 있는 행운과 그것의 중요성을 인식하게 된 그는 자신만의 장인적 능력을 보다 완벽하게 하고, 아울러 다른 사람들에 대한 관심의 끈 역시 놓지 않았다.

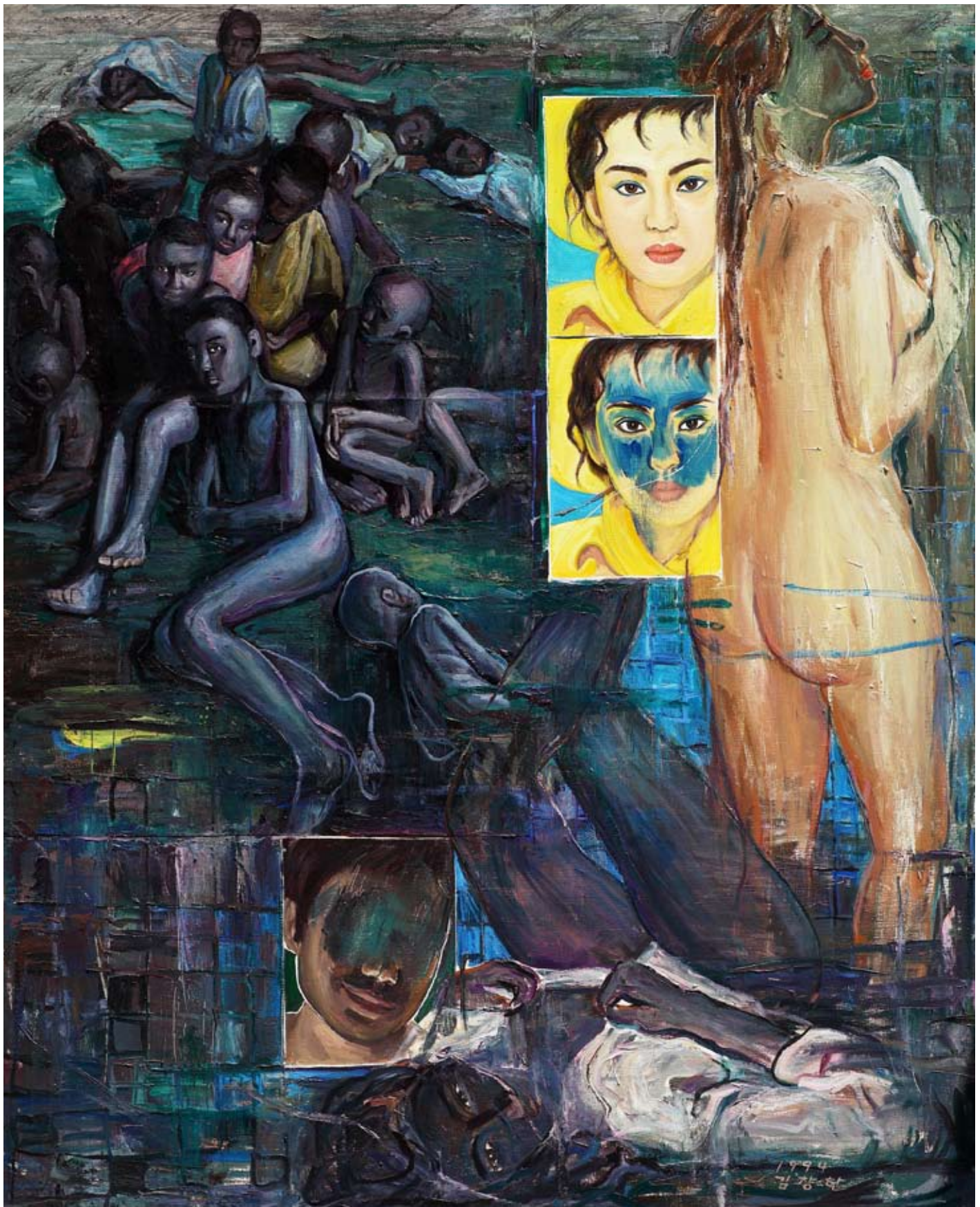
열린 마음과 사랑의 마음으로 부단히 펼쳐온 그의 노력에 새로운 희망이 다가왔다. 그의 평생 반려자인 영주를 만나게 된 것이다. 이때부터 그의 팔레트는 밝아지기 시작했고, 새로운 목적과 신념이 그의 미술 작품에 묻어나기 시작했다.



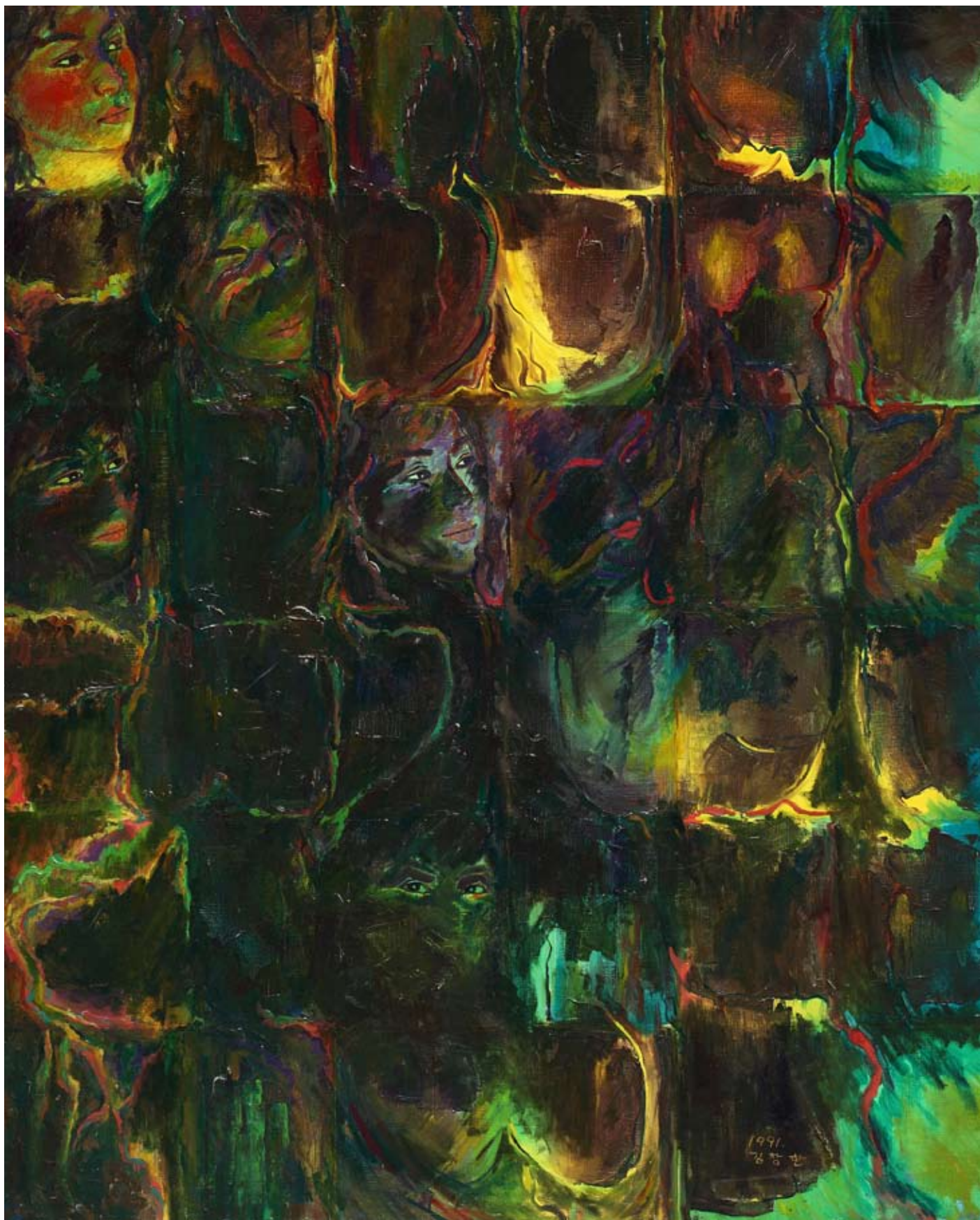
bc1. **The Last Bus** 막차 1991, Oil on linen 91x116.8cm



bc2. **The Last Subway** 막차 1991, Oil on linen 91x116.8cm



bc3. **Another Dream** 또 다른 꿈 1994, Oil on linen 162.2x130.3cm



bc4. Image of Woman 심상(心像)-여인 1991, Oil on linen 162,2x130,3cm



bc5



bc6



bc7

bc5. **Image of Woman**
심상(心像)-여인(유지인)
1991, Oil on linen
116.8x91cm

bc6. **Image of Woman**
심상(心像)-여인(최명길)
1991, Oil on linen
162.2x130.3cm

bc7. **Image of Woman**
심상(心像)-여인
1990, Watercolour on paper
80x110cm



bc8



bc9



bc10



bc11



bc12

bc8. **Another Dream**
또 다른 꿈
1994, Oil on linen
130.3x162.2cm

bc9. **The Last Bus** 막차
1991, Oil on linen
130.3x162.2cm

bc10. **The Last Bus** 막차
1990, Oil on linen
91x116.8cm

bc11. **The Last Bus** 막차
1990, Oil on linen
45.5x53cm

bc12. **The Night Train** 밤차
1994, Oil on canvas
116.8x91cm

bc13. **The Night Train** 밤차
1995, Oil on canvas
91x53cm

bc14. **The Night Train** 밤차
1995, Oil on canvas
53x45.5cm

bc15. **The Night Train** 밤차
1994, Acrylic on paper
54x39cm



bc13



bc14



bc15



bc16



bc17



bc18



bc19

bc16~18, **The Night Train** 밤차
1994, Oil on canvas
45.5x53cm - 53x45.5cm

bc19, **The Laborer** 노동자
1991, Oil on linen
162.2x130.3cm

bc20, **The Family** 가족
1994, Oil on linen
130.3x162.2cm

bc21, **My Wife** 아내
1995~2000, Crayon on paper
54x39cm

bc22, **Kim Eun Bi** 김은비
1995~2000, Pencil on paper
39x27cm

bc23, **Kim Sang Heon** 김상현
1995~2000, Crayon on paper
54x39cm

bc24, **Kim Eun Bi** 김은비
1995~2000, Crayon on paper
54x39cm

bc25, **The Family** 가족
2005, Mixed media on linen
53x91cm



bc20



bc21



bc22



bc23



bc24



bc25

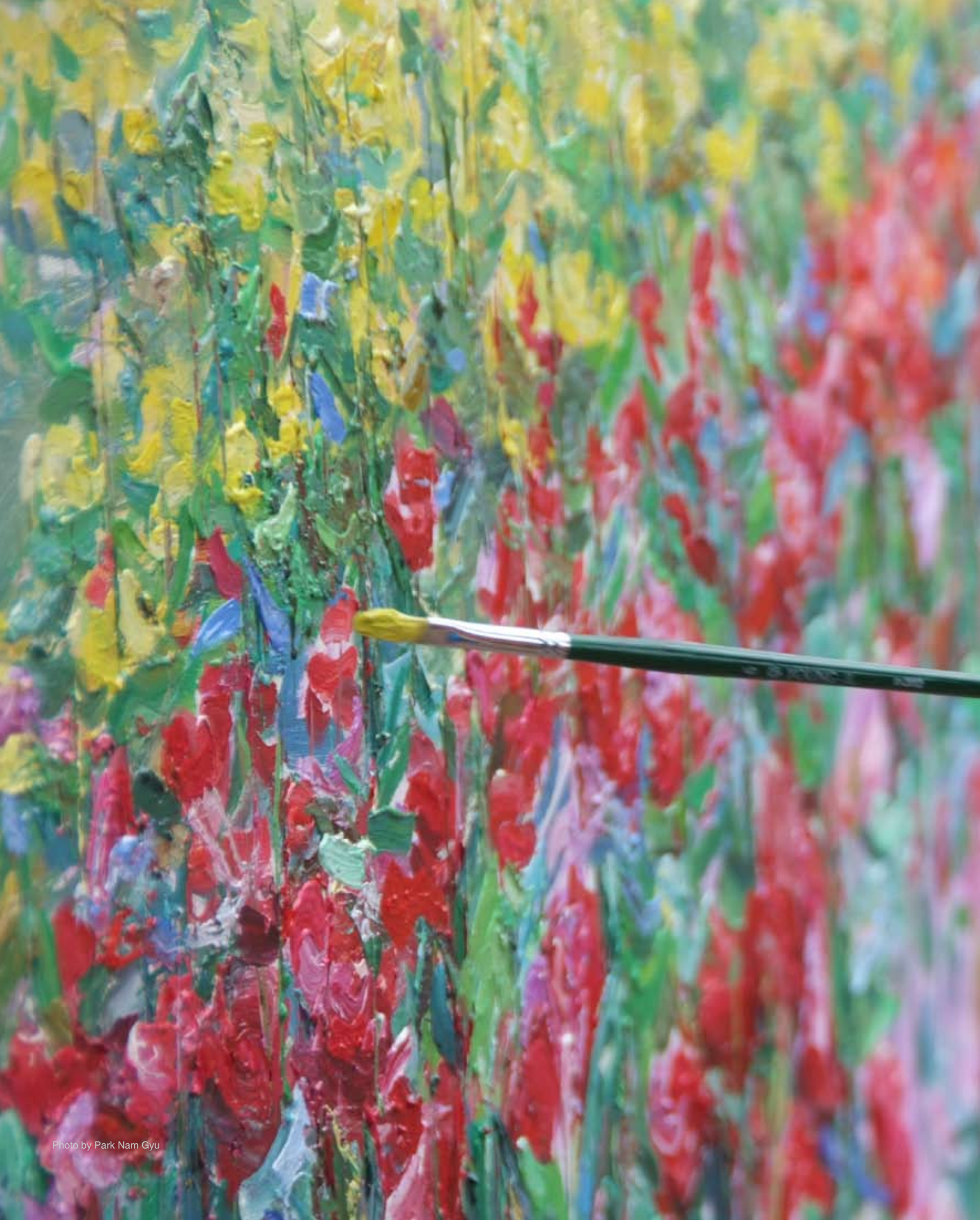


Photo by Park Nam Gyu

Current Work

최근 작품

I am conscious of the ways in which the subjects of my art fit with my constitution and with a perhaps particularly Korean emotional sensibility. I try to stick to experiences from my real life and times, striving to locate my identity relative to my heritage and a positive vision of the future. I bring to this endeavor a heartfelt appreciation for mysterious nature overflowing with the force of life, and a conception of life as essentially beautiful and pure.

Kim Chang Han - 2003

나는 나의 성격 그리고 한국적인 정서가 내 작품의 주제와 어떻게 하면 잘 조화를 이룰 수 있을 것인지를 늘 염두에 두고 있다. 나는 실생활 속에서 겪은 경험에 주안점을 두고 내 안에 흐르는 나의 정체성과 미래에 대한 긍정적인 시각을 찾고자 한다. 나는 이러한 노력을 통해 생명의 힘과 근원적 아름다움 그리고 순수함으로 넘치는 신비로운 자연에 대한 마음의 경외를 표현하고자 한다.

Kim Chang Han is a prolific artist, with thousands of works attributed to his name. In his studio and home, there are rooms full of beautiful, unique art. Each piece is imbued with energy only attainable with an intrinsic love for the act of painting. Chang Han is an inspiring man who is able to share his observation of the natural world through art. From wispy dry brushed dragonflies to the lush crimson flower petals, he creates with a seemingly effortless grace. Even among the changing subjects, there remains a constant. Chang Han points out many similarities in his work dating back to his earliest days as an artist. While new work can be likened to old, with brush-stroke/color/composition/tastes, the main constant is a painterly jubilation. Ever since Chang Han first picked up a brush, he knew the importance of enjoying the act of painting. For the sake of spontaneity and the heightened instinct that comes with it, Chang Han often forgoes initial stages of planning or design. Being free of preconceived expectations opens the way for greater fluidity and intuition.

김창한은 매우 왕성하게 활동하는 예술가이다. 실제로 그가 그린 작품만 해도 수천 점에 달한다. 그의 작업실과 집에 가보면 아름답고 독특한 작품들로 방안이 가득하다. 모든 작품 하나 하나가 그림에 대하여 타고난 열정을 가지고 있는 사람만이 가질 수 있는 에너지로 충만해 있다. 김창한은 자연에 대한 자신의 교감을 예술을 통해 모두와 공유할 수 있는 능력을 가진 영감의 예술가이다. 김창한은 길쭉한 몸매와 바짝 말라 있는 듯한 술을 가진 잠자리에서부터 탐스러운 선홍 빛 꽃잎에 이르기까지 그 대상을 정말이지 너무나 쉽게 창조해낸다. 그의 작품을 보면 그림 속 대상은 계속해서 변하고 있지만 예나 지금이나 변하지 않은 것이 있다는 점을 확인할 수 있다. 그의 말에 의하면 이처럼 매 작품들이 유사한 특성을 유지하는 것은 초기 작품 때부터라고 한다. 붓 놀림이나 색상 그리고 구성 및 취향 등에서 새로운 작품들은 예전의 작품들과 유사하지만, 그 중에서도 변하지 않는 가장 중요한 것은 화가 특유의 경쾌함이라고 볼 수 있다. **김창한은 자신이 붓을 든 시점부터 지금까지 줄곧 그림이라는 행위 자체를 즐기는 것이 얼마나 중요한지를 잘 알고 있었다.** 이러한 자발적 행위와 그리고 그것이 함께 동반하는 영감의 충전을 위해 김창한은 그림 혹은 디자인의 초기 단계를 생략하곤 한다. 편견(혹은 선입관)으로부터의 자유로운 영혼은 보다 유연하고 직관적인 길을 걸어갈 수 있기 때문이다.

Having specialized in “Western-focused painting”, Chang Han was drawn to the rich colour and physicality of oil paint. One of Chang Han’s earliest influences was the Impressionists. He found the natural scenes very appealing. The Impressionists loosely patterned brushstrokes seemed to hold some kind of magic. **Noticeable brushwork was an aesthetic with which Chang Han was familiar, and he utilizes it like calligraphy, where the strokes are thought to reveal the artist’s personality and/or the personality of the subject.** Striving to access this non-verbal language, Chang Han focuses on the rhythm of pattern and shapes. What he observes is an underlying unity to all things. With a lifetime of looking at and making art to inform him, he says the most recognizable and the most beautiful motif, is that of nature.

An interesting example to support this, is in, perhaps, one of the most recognizable paintings in the world, *Starry Night* by Van Gogh who was also inspired by impressionism.

This painting is now mathematically compared to water turbulence and swirling galaxies. It seems ubiquitous pat-

서양화를 중심으로 작품활동을 해온 김창한은 유화의 풍부한 색상과 실체성에 매료되었다. 김창한에게 최초로 영향을 미친 것 중 하나는 인상주의이다. 그는 자연의 경관이 가지는 매력을 그림 속에 구현하였다. 일정한 패턴이 없는 그의 붓 놀림은 마치 하나의 마술을 보는 것과 같다. **이처럼 뛰어난 붓 놀림은 하나의 미학이며, 김창한은 이러한 미학의 달인이다. 그는 능숙한 붓 놀림만큼이나 이러한 미학의 가치를 잘 인식하고 있다. 하나 하나의 점이 모두 예술가로서의 개성이나 혹은 그리는 대상의 개성을 대변하고 있다.** 이러한 말없는 언어에 더욱 다가가기 위해 김창한은 패턴과 형태가 가지는 리듬감에 주목하였다. 그가 지금까지 자연을 관찰해오면서 깨달은 것은 모든 만물에는 일체성이 기저에 깔려 있다는 것이다. **평생에 걸쳐 그를 각성시켜준 예술을 바라보면서 혹은 창조하면서 그가 예술을 추구한 가장 분명하고 가장 아름다운 동기는 자연의 아름다움이라고 그는 말한다.**

이러한 사실을 뒷받침하는 흥미로운 사례는 아마도 세계에서 가장 유명한 작품 중 하나인 반 고흐의 “*Starry Night* (별이 빛나는 밤)”일 것이다. 반 고흐 역시 인상주의에 영감을 받은 화가이다. 오늘날 이 그림은 수학적 관점에서 난류나 나선형 은하에 비유되고 있는데, 이러한 패턴은 인간과 우주의 통합을 보여준다. 물리학적 원리는 미생물과 꽃 그리고 은하계에 영향을 미치면서 모든 곳에 존재하는 중력 그리고 생명과 뒤엉켜 존재한

terns unify the human and cosmic-scale events. Physics affects a microorganism, a flower, or a galaxy, and in each case spirals with the forces of gravity and life. From primordial dust and gas, this generative force spun the first planets and stars into existence. It should be no wonder that it is a part of our perception of beauty.

The spontaneous impasto and intense feeling of Abstract

Expressionism was also appealing to Chang Han. One very well known painter from Abstract Expressionism, Jackson Pollock, created wild splattered canvases full of movement and chance. Later, mathematical analysis showed that amidst even that chaos, there was a high similarity to fractals. There is an undeniable order, brought about by the physics of paint and the arcs of the human



Photo by Kim Ju Hyun

다. 이러한 힘은 태고적 먼지와 가스를 이용하여 최초의 행성과 별을 만들었다. 따라서, 우리가 그 아름다움을 놓칠 수 없는 것은 결코 놀라운 일이 아니다.

김창환은 추상적 표현주의의 야생적 임파스토 기법과 그것이 만들어내는 강렬한 느낌에도 매료되었다. 이러한 추상적 표현주의로 유명한 사람이 있는데, 바로 “잭슨 폴록(Jackson Pollock)”이다. 그는 캔버스를 야생의 역동성과 모험으로 가득 채웠다. 나중에 수학적 분석을 통해 그러한 혼

란 속에서도 프랙탈 패턴과 매우 유사한 패턴이 존재한다는 사실이 알려지기도 했다. 즉 그림에 존재하는 물리학적 원리와 인체의 영역을 통해 부인할 수 없는 질서가 만들어지고 있는 것이다. 폴록과 반 고흐의 경우는 이들의 명성 그 자체가 그러한 발견을 가능하게 하였다. 그런데 이런 류의 일들이 예술계에서는 매우 흔한 일이라는 것을 생각해본다면 흥미로운 일이 아닐 수 없다.

우주와 자연의 기저에 질서가 존재하고, 따라서 예술에도 질서가 존재한

body's range. It may very well be the painter's renown, that brings the researcher about in the case of Pollock or Van Gogh, and it is interesting to consider how common this sort of thing might actually be in art. Even though there appears to be an underlying order to the universe/nature and consequently, art, computer printed fractal images do not automatically guarantee beauty. It seems we need another's perception to activate that inherent framework. We need a personality - a soul. Painting cannot be reduced to a simple equation without losing potency.

In fact, the ambiguity of art is often daunting. Luckily, Chang Han is aware that beauty is not meant to be solved, but rather to be expressed, and he continues to create unaffectedly. To the benefit of his art, he enjoys the mystery in what he does.

Chang Han's most recent work is a culmination of all his previous trials and successes as an artist and individual. The lesson gleaned has been one of appreciation for the gifts of life that nature gives us. The blessings come as health, family, friends, beauty and experience.



Photo by Park Nam Gyu

다고 해서 컴퓨터로 출력한 프랙탈 이미지도 자동적으로 아름다울 것이라고 생각하면 그것은 잘못된 생각이다.(솔직히, 이 말은 듣기만 해도 지루하지 않은가?) **우리가 우리 내면에 존재하는 본유의 것을 작동시키기 위해서는 또 다른 인지적 지각이 필요한 것 같다. 즉, 영혼이 깃든 개성이 필요하다.** 그림이라는 것은 모름지기 하나의 단순한 방정식으로 정리할 수 있는 것이 아니다. 그렇게 된다면 이미 그림이 아닌 것이다. 사실, 예술이 가지는 모호함은 종종 당황스러운 것이 사실이다. 하지만 다행스럽게도 김창한은 아름다움이라는 것이 주어진 문제를 풀어야 하는 그

런 류의 것은 결코 아니라는 점을 잘 인식하고 있으며, 여전히 그러한 인식 속에서 창작활동을 지속하고 있다. 그가 자신이 하는 일에 깃든 신비함을 즐기고 있다는 점은 그의 예술에 있어서도 좋은 일이 아닐 수 없다. 김창한의 가장 최근 작품은 하나의 예술가로서 그리고 하나의 개인으로서 지나는 세월 동안 그가 겪은 시행착오 및 달성한 성공의 절정체라고 할 수 있다. 이는 삶과 자연이 우리에게 준 선물에 대해 김창한이 표하는 경외감과 다르지 않다. 그리고 그 축복은 건강함, 가족, 친구, 아름다움의 경험 등의 형태로 다가왔다.

Part III



– **Dragonfly Seasons** 1990~2010

잠자리의 사계(四季)

– **Plum Blossoms in Winter** 2003~2010

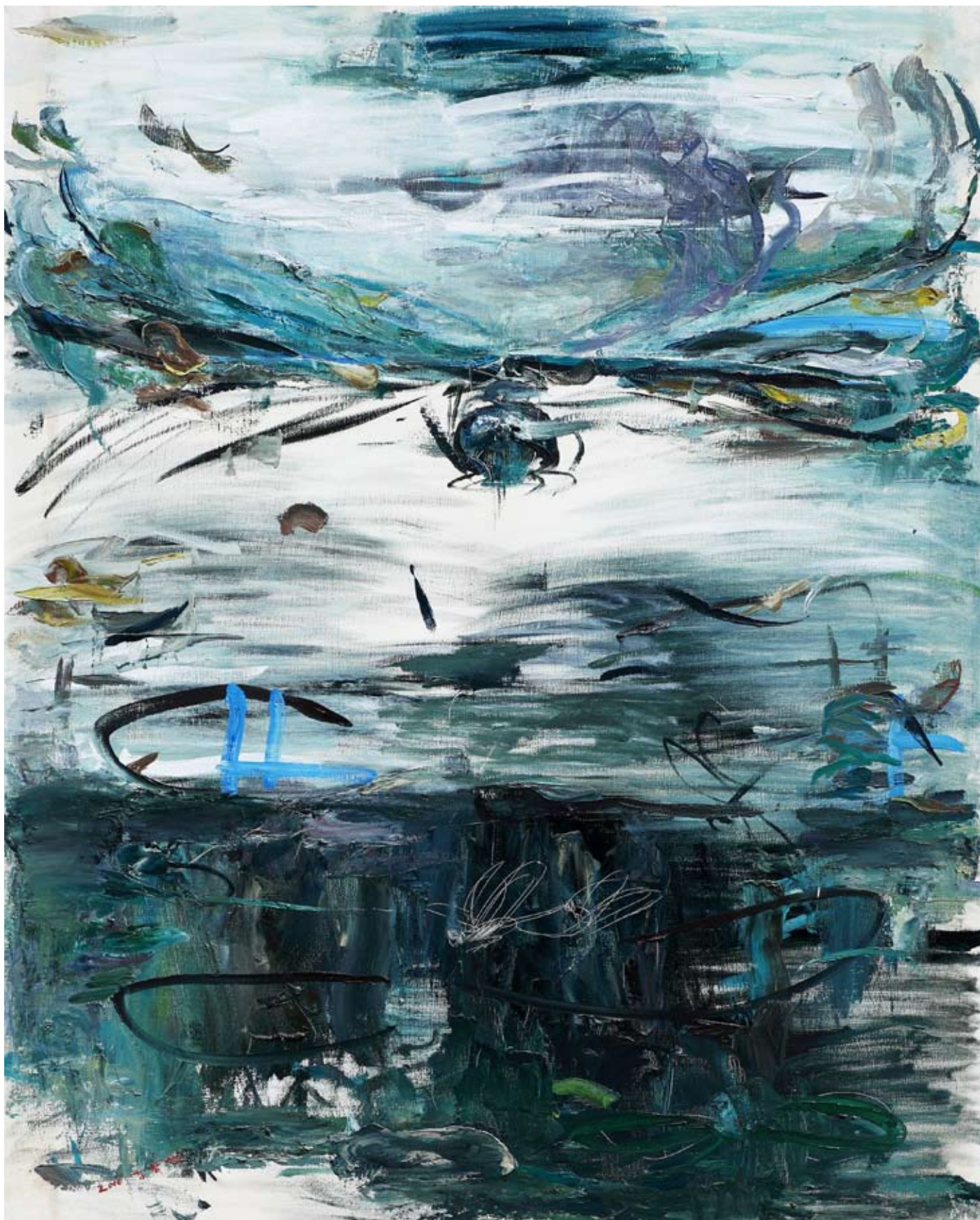
겨울-매화(梅花)

– **Apple Tree** 1994~2009

사과나무

– **Landscape** 1994~2010

풍경



ca1. **Dragonfly Flight** 잠자리-비행(飛行) 2000, Oil on linen 162,2x130,3cm

Dragonfly Seasons 1990~2010

잠자리의 사계(四季)

Dragonfly Seasons-1

By Kim Chang Han

Late in the fall, cold wind is blowing and leaves are falling; a long winter season comes. The big dragonfly at the center of the painting has its final moment. The flutters of thousands of dragonflies' wings indicate the natural processes of change. Even with all their fervor, they are reduced to no more than a spoonful of ashes with the changing season. Like leaves, they fall to the ground breaking. The dragonflies' life mirrors ours, with its youth, adolescence, middle and old age, gone in a twinkling. The strong wing movements are like the willingness of life, and adapting oneself to nature's demand of something beyond our stagnation.

The dragonflies dart about with what seems to be smiles and love. It is the buzz of hope and life. I have painted them, at times scratching out drawings with a palette-knife. The touch of a big paint-brush represents the wind, waves, or time. There is a truth revealed in the dynamic rhythm of freedom and control, of chaos and order. The paint itself is like life.

When I was working on my series of drawings and paintings about the dragonfly in the fall of 2000, I had an interesting experience. Two dragonflies flew into my studio, and inspected my work. They flitted around my canvas and then back from whence they came. I believe these works are touched by the essence of that auspicious moment.



잠자리의 사계(四季)-1

김창한

작품집을 엮으면서 그간 그린 그림 중 가장 인상적인 작품으로 이 작품(ca1)을 선택했다.

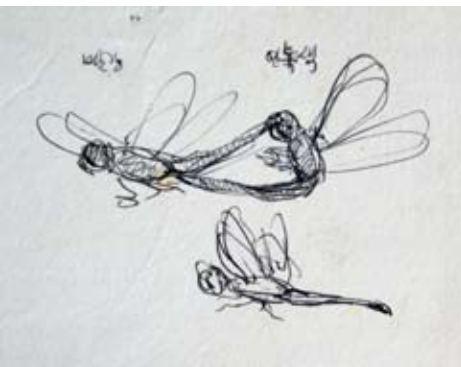
가을이 깊어지고 차가운 바람이 불면서 낙엽이 떨어지고 있다. 그리고는 기나긴 겨울이 시작된다. 그림의 중앙에 있는 큰 잠자리는 이제 자신의 마지막 순간에 와 있다. 주변에 있는 수많은 잠자리의 날갯짓은 자연의 변화를 상징한다. 이들의 열정이 어땠는지 간에 계절이 바뀌면 이들은 한 줌의 재가 될 것이다. 마치 떨어진 잎사귀처럼 이들도 가루가 되어 땅에 그대로 내려 앉을 것이다.

이들 잠자리의 인생은 인간의 삶을 그대로 보여준다. 어린 시절을 거쳐 청년기에 접어들고, 이런 청년기가 지나면 다시 중년과 노년의 시기로 접어들면서 지는 별처럼 스러져 가는 삶 말이다. 이 그림의 힘찬 날갯짓은 삶의 자발성을 닮아 있다. 즉 우리에게 우리가 가지고 있는 젊음 이상의 뭔가를 요구하는 자연의 요구에 우리 자신이 순응하는 몸짓과 다르지 않다.

잠자리가 날갯짓 소리를 내며 가볍게 달아나는 모습이 마치 웃음소리와 사랑을 닮아 있다. 그것은 희망과 삶의 소리이다. 나는 때때로 팔레트 나이프로 스크래칭 기법을 써서 그림을 그린다. 큰 붓질은 바람, 물결 혹은 시간을 나타낸다.

진실이라는 것은 자유와 통제 그리고 혼란과 질서의 역동적인 리듬 속에서 드러나게 된다. 그림, 그것은 인생이다.

2000년 가을, 잠자리를 주제로 드로잉 및 그림 작업을 하고 있을 때, 나는 흥미로운 경험을 하게 되었다. 두 마리의 잠자리가 내 작업실에 날아 들어와 내 그림을 보는 것이 아닌가? 그들은 캔버스 주위를 이리저리 선회하다가 이내 되돌아 갔다. 나는 이 작품들이 이처럼 상서로운 순간을 그대로 재현해줄 수 있을 것이라고 믿는다.



ca2. Untitled 2000, Ballpoint pen on paper



detail of **ca1**



ca3. **Dragonfly Seasons** 잠자리의 사계 2009, Oil on linen 112.1x145.5cm



ca4. **Dragonfly Seasons** 잠자리의 세계 2009, Oil on linen 162.2x130.3cm



ca5. **Dragonfly Seasons** 잠자리의 세계 2009, Oil on linen 162,2x130,3cm



ca6



ca7



ca8



ca9



ca10

ca6. **Dragonfly Seasons**

잠자리의 사계
2003, Acrylic & Oil on linen
130.3x162.2cm

ca7,8. **Dragonfly Seasons**

잠자리의
2009, Oil on linen
60.6x72.7cm

ca9,10. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계
2009, Oil on linen
45.5x53cm

ca11. **Dragonfly Seasons**

잠자리의 사계
2009, Acrylic & Oil on linen
53x72.7cm
Private collection in Toronto (Canada)



ca11



ca12

ca12. **Dragonfly Seasons**

잠자리의 사계
2006, Acrylic & Oil on linen
45.5x53cm

ca13. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계
2009, Acrylic on linen
112.1x145.5cm



ca13



ca14



ca15



ca16



ca17



ca18

ca15,16. **Dragonfly Seasons with Persimmon**
 잠자리의 사계
 2009, Acrylic & Oil on linen
 53x65.1cm

ca17. **Dragonfly Seasons with Persimmon**
 잠자리의 사계
 2009, Acrylic & Oil on linen
 65,1x53cm(in canada, 2010)
 (in Canada, 2010)

ca18. **Dragonfly Seasons with Persimmon**
 잠자리의 사계
 2009, Acrylic & Oil on Canvas
 45,5x53cm
 Private collection in Bloomington
 (America)

ca19. **Dragonfly Seasons with Persimmon**
 잠자리의 사계
 2009, Acrylic & Oil on Canvas
 40,9x53cm

ca20. **Dragonfly Seasons in Fall**
 잠자리의 사계
 2010, Acrylic on linen
 53x72.7cm

ca21. **Dragonfly Seasons in Fall**
 잠자리의 사계
 2010, Acrylic on linen
 60,6x72.7cm

ca22. **Dragonfly Seasons in Fall**
 잠자리의 사계
 2010, Acrylic on linen
 60,6x72.7cm(in canada, 2010)
 (in Canada, 2010)

ca23. **Dragonfly Seasons in Fall**
 잠자리의 사계
 2005, Acrylic on linen
 60,6x72.7cm
 Private collection in Murwillumbah
 (NSW, Australia)

ca24,25. **Dragonfly Seasons in Fall**
 잠자리의 사계
 2010, Acrylic on linen
 60,6x72.7cm



ca19



ca20



ca21



ca22



ca23



ca24



ca25



ca26



ca27



ca28



ca29



ca30



ca31

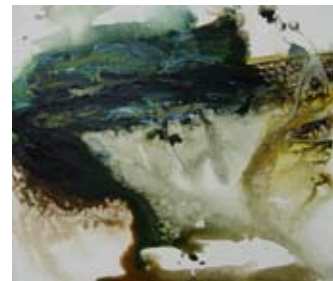


ca32



ca33

ca26. **Dragonfly Seasons in Winter**
잠자리의 사계
2010, Acrylic on linen
65.1x53cm



ca34



ca35



ca36

ca27. **Dragonfly Seasons in Winter**
잠자리의 사계
2010, Acrylic on linen
65.1x53cm
Private collection in Winnipeg
(Canada)

ca28~32. **Dragonfly Seasons in Winter**
잠자리의 사계
2010, Acrylic on linen
45.5x53cm

ca33. **Dragonfly Seasons in Spring**
잠자리의 사계
2005, Acrylic & Oil on linen
45.5x53cm

ca34,35. **Dragonfly Seasons in Fall**
잠자리의 사계
2005, Acrylic on linen
45.5x53cm

ca36. **Dragonfly Seasons in Winter**
잠자리의 사계
2005, Acrylic on linen
45.5x53cm
Private collection in Murwillumbah
(NSW, Australia)

ca37,38. **Dragonfly Seasons in Summer**
잠자리의 사계
2005, Acrylic on linen
45.5x53cm
(in Australia, 2010)



ca37



ca38



ca39



ca40



ca41



ca42

ca39. **Dragonfly Seasons**
 잠자리의 사계
 2005, Oil on linen
 60.6x72.7cm
 Private collection in America

ca40. **Dragonfly Seasons**
 잠자리의 사계
 2005, Oil on linen
 60.6x72.7cm
 Private collection in
 Byron Bay (NSW, Australia)

ca41. **Dragonfly Seasons**
 잠자리의 사계
 2005, Acrylic & Oil on linen
 45.5x53cm
 Private collection in
 Byron Bay (NSW, Australia)

ca42. **Dragonfly Seasons**
 잠자리의 사계
 2005, Oil on linen
 45.5x53cm
 Private collection in
 Tweed Heads (NSW, Australia)



ca43. **Dragonfly Seasons** 잠자리의 사계 2010, Oil on linen 60.6x72.7cm



ca44. **Dragonfly Seasons in Fall** 잠자리의 사계 2005, Acrylic on linen 45.5x53cm



ca45. **Dragonfly Seasons in Fall** 잠자리의 사계 2005, Oil on linen 72.7x90.9cm

ca46. **Dragonfly Seasons in Winter**

잠자리의 사계

2005, Acrylic on linen

45.5x53cm

ca47. **Dragonfly Seasons in Winter**

잠자리의 사계

2005, Acrylic on linen

60.6x72.7cm

ca48. **Dragonfly Seasons in Winter**

잠자리의 사계

2005, Acrylic on linen

60.6x72.7cm

Private collection in Uki (NSW, Australia)



ca46



ca47



ca48



ca49. **Dragonfly Seasons** 잠자리의 사계 2006, Watercolour on paper 57x76cm



ca50~54. **Dragonfly Seasons**
 잠자리의 사계
 2006, Watercolour on paper
 57x76cm

ca55,56. **Dragonfly Seasons**
 잠자리의 사계
 2006, Watercolour on paper
 39x54cm

ca50



ca51



ca52



ca53



ca54



ca55



ca56

Dragonfly Seasons-2

By Kim Chang Han

My dragonflies have found expression in all seasons and many settings.

The dragonfly in flight is a natural image I have worked with since 1990. I find combined in this symbol the great power and activity of modern civilization and the vivid life of greater nature.

The dragonfly, which flies freely in blue sky, signifies human mental and physical freedom as well as the whimsical world of a child.

In short, my dragonflies invoke a return to nature and express the desire for living naturally. The space of this painting is boundless, and represents the human imagination and the mysteries of physical and mental space.



잠자리의 사계(四季)-2

김창한

잠자리 시리즈는 사계절 내내 계속되면서 다양한 표현을 나타낸다. 90년대 이후 그린 자연의 단편적인 이미지 중 잠자리는 지금까지도 즐겨 그리는 소재(주제)이다. 잠자리의 포효(咆哮)하는 듯한 날갯짓은 현대문명의 거대한 힘에 대한 역동성과 대자연의 힘찬 생동감을 담은 것으로, 삶의 건강함과 순수함을 표현했다. 푸른 창공을 마음껏 날아가는 잠자리는 인간의 육체적 정신적 해방을 나타내기도 하며 동심의 세계이기도 하다. 즉 자연 그대로의 모습으로 살다가 자연 속으로 돌아가고자 하는 염원을 담은 것이다. 주변의 작은 잠자리들은 끊임없는 무아(無我)의 경지에 대한 갈구를 나타내기도 한다. 여백의 공간은 무한한 상상의 공간이며, 우주의 신비로움이다.



cb1. **Dragonfly Flight** 잠자리-비행(飛行) 2003, Acrylic & Oil on linen 130.3x162.2cm



cb2. **Dragonfly Flight** 잠자리-비행(飛行) 2003, Acrylic on linen 91x116.8cm



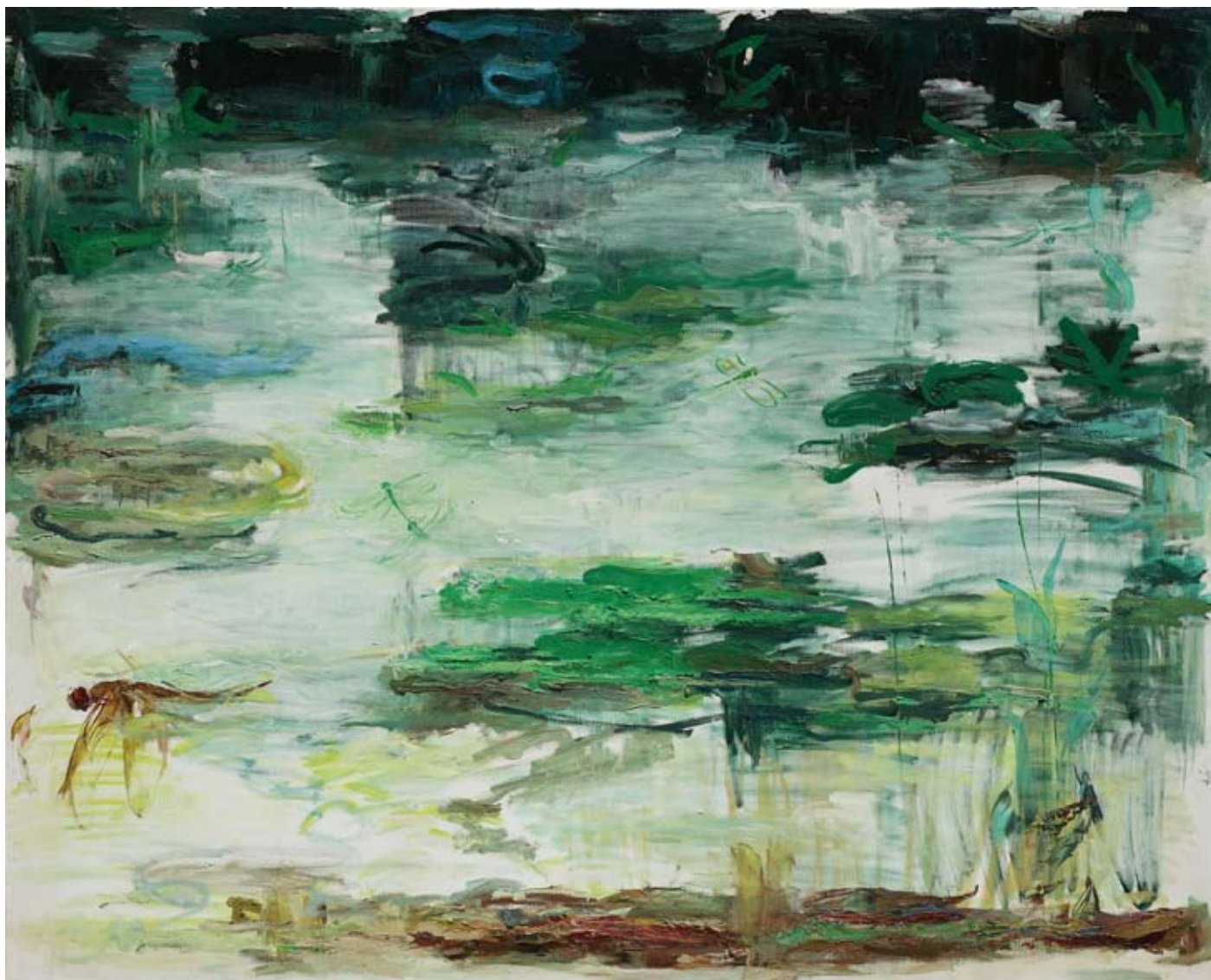
cb3. **Dragonfly Flight** 잠자리-비행(飛行) 2003, Acrylic on linen 130.3x162.2cm



cb4. **Dragonfly Flight** 잠자리-비행(飛行) 2000, Oil on linen 130.3x162.2cm



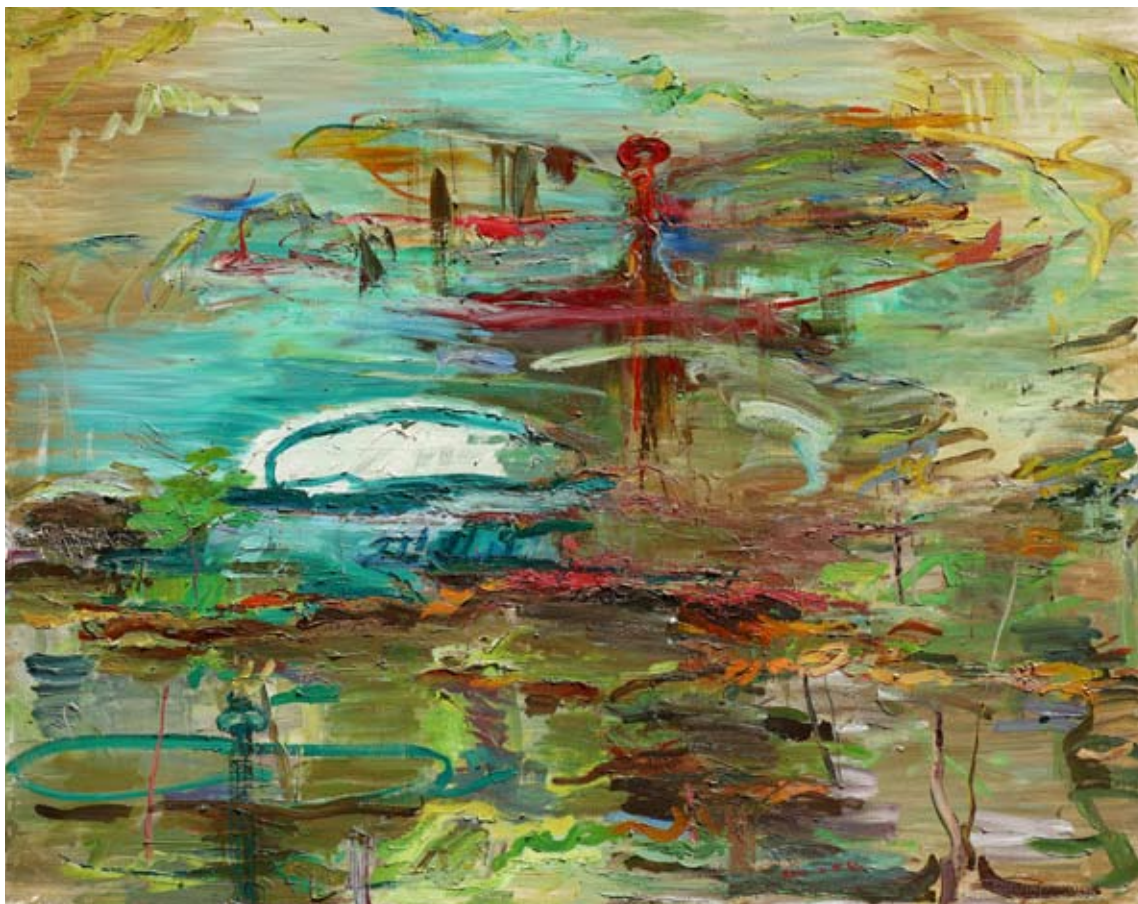
cb5. **Dragonfly Seasons in Summer** 잠자리의 사계 2003, Oil on linen 91x116.8cm



cb6. Dragonfly Seasons in Spring 잠자리의 사계 2000, Oil on linen 130.3x162.2cm



cb7. **Dragonfly Seasons in Fall** 잠자리의 사계 2000, Oil on linen 80x116.7cm



cb8. **Dragonfly Seasons in Fall** 잠자리의 사계 2000, Oil on linen 130.3x162.2cm



cb9



cb10



cb11



cb12



cb13



cb14



cb15



cb16



cb17



cb18

cb9~19. **Dragonfly Seasons in Summer**
잠자리의 사계
2003~2004, Acrylic on linen
45,5x53cm



cb19



cb20



cb21



cb22



cb23

cb20. **Dragonfly Seasons in Summer**

잠자리의 사계

2004, Acrylic on linen

45.5x53cm

Private collection in Murwillumbah
(NSW, Australia)

cb21. **Dragonfly Seasons in Summer**

잠자리의 사계

2004, Acrylic on linen

45.5x53cm

Private collection in Suwon (Korea)

cb22. **Dragonfly Seasons in Summer**

잠자리의 사계

2003, Oil on linen

91x116.8cm

cb23. **Dragonfly Seasons**

잠자리의 사계

2000, Oil on linen

60.6x72.7cm



cb24



cb25

cb24. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계

2003, Acrylic on linen

60.6x72.7cm

Private collection in Ulsan (Korea)

cb25. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계

2004, Acrylic on linen

60.6x72.7cm

cb26,27. **Dragonfly Seasons in Winter**

잠자리의 사계

2004, Acrylic on linen

45.5x53cm

cb28. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계

2004, Acrylic on linen

45.5x53cm

Private collection in Bloomington
(America)

cb29. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계

2003, Acrylic on linen

60.6x72.7cm

Private collection in America



cb26



cb27



cb28



cb29

cb30. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계

2004, Acrylic on linen

60.6x72.7cm

cb31,32. **Dragonfly Seasons in Winter**

잠자리의 사계

2004, Acrylic on linen

45.5x53cm



cb30



cb31



cb32



cb33



cb34



cb35



cb36



cb37



cb38



cb39



cb40



cb41

cb33~41. **Dragonfly Seasons in Summer**

잠자리의 사계

2003, Oil on linen

40,9x31,8cm

Private Collection in Seoul, Ulsan,
Tweed Heads (Korea, Australia)

cb42. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계

1995, Watercolour on paper

79x109,5cm

cb43,44. **Dragonfly Seasons in Fall**

잠자리의 사계

2000, Watercolour on paper

79x109,5cm



cb42



cb43



cb44



Detail of **cb46**

cb45. **Dragonfly Seasons in Fall**
 잠자리의 사계
 1990, Watercolour on paper
 79x109.5cm

cb46. **Dragonfly Seasons in Fall**
 잠자리의 사계
 1995, Watercolour on paper
 79x78cm



cb45



cb46

Keeping up with Kim Chang Han

In 2001 and 2002, I participated in a fusion art show entitled “Painting, Sculpture and Dance (which featured the Miss Lim Yeon Hee's Hayarobi Dance Troupe).”



cb47. **Dragonfly Flight** 잠자리-비행(飛行) 2001, Acrylic on cotton 4x8m



김창한 예술세계의 이해

2001년과 2002년 “그림, 조각 그리고 춤”이라고 명명된 퓨전아트 쇼에 임연희의 하야로비 댄스 팀과 함께 참여했다.



cb48. **Dragonfly Flight** 잠자리-비행(飛行) 2002, Acrylic & Watercolour on cotton 10x20m







Plum Blossoms in Winter 2003~2010

겨울-매화(梅花)

About Plum Blossoms

By Kim Chang Han

Plum Blossoms are one of the Four Gracious Plants (Plum, Orchid, Chrysanthemum and Bamboo). They are a traditional subject in Korean art. Even though I sometimes change the axis of my paintings (to horizontal), and use different mediums (oil instead of ink on rice paper), I recognize them as a part of this lineage. I like the qualities of oil paint, and the subjects of Korean culture, and put them together in the best way I know how.

My method involves economical painting. I try to paint things with a single stroke of the brush to represent the traditional spirit of calligraphy and the beauty of a flower's delicate simplicity. I emphasize the seasonal mood. I want to express change. I want to show how the misery of a dismal winter can greet a heart-pulsing spring every year.

One of the things I enjoy about painting is being outside. I go to the location I want to paint rather than taking a photo of it. This allows me a chance to actually feel the environment. Another advantage to this, is my interaction with each passersby.

Sometimes I am asked questions about the painting, like "what does this abstract part in the background mean"? I reply, "It represents winter, history, time and our souls returning to Nature. They might indulge my imagination and reply, "The thick branches on the upper left- side, are like the heads of dragons and the lower ones are like dancing figures."

I think my attraction to Plum trees, comes from their simple, flowing form. It is easy to relate it to other forms, and unlock its symbolic potential. The graceful Plum Blossoms emerge with all their bewitching pink glory, from the skin of a rotting old tree.

Until recently, I had previously drawn Plum Blossoms only in Tongdosa (a Buddhist Monastery). Now, I have also drawn them in Wondong (Yangsang) or Hwaeomsa (a Buddhist Monastery) at Jiri mountain (far away). The Plum Blossoms are called Red Plum Blossoms, and are a dark crimson in colour. It is impressive that various species have survived for hundreds of years. I always look forward to that fragrant scent.

There is no experience quite like it, the way perfume hangs in the breeze as I finish a painting on a sunny afternoon. The somber temple grounds' only audible sound, is a mysterious droning chant coming from the monks. Everything seems in perfect harmony.

– March, 2010



cc1. **Plum Blossoms in Winter** 겨울-매화 2010, Acrylic & Oil on linen 116.8x72.7cm



Detail of cc1

매화 그림에 대해서

김창한

세로가 긴 캔버스 형식은 한국의 전통적인 양식(樣式)을 참고한 것으로 '겨울-매화' 시리즈에서 새로운 변화를 시도한 것이다. 2003년부터 그려온 매화는 전통적으로 한국인에게 사랑을 받아온 사군자(매화, 난초, 국화, 대나무) 중 하나로 많은 작가들이 화선지에 수묵화로 그려온 것이다. 그러나 나는 캔버스에 유화/아크릴과 몇 가지 보조재료(Medium)를 혼합해서 한국적 정서를 살리면서 서양적인 것의 장점을 함께 담았다. 기법적인 면에서 전체적으로 드로잉하듯 일필(一筆)로 그린 것은 전통적인 서예(書藝/서도書道) 정신과 매화/매화나무의 아름다운 모습을 함축적으로 나타내고자 했기 때문이다. 그리고 겨울을 지나 봄이 오는 계절적 분위기 즉 스산한 겨울을 뚫고 설레는 마음으로 새 봄을 맞이하는 신비로움을 강조했다.

현장에서 그림을 그릴 때 몇 분이 다가와 물었다.

“선생님! 배경의 추상적인 형상은 무엇을 의미합니까?”

- 겨울, 역사성/세월, 그리고 대자연의 근원적인 것에 대한 회귀(回歸)를 나타낸 것입니다.

“왼쪽 윗부분의 붉은 나뭇가지는 마치 용머리와 같고, 아래의 것은 마치 춤추는 듯합니다.”

- 그렇습니까! 매화나무의 매력은 절제되면서도 자유로움에 있는 것 같습니다. 품격 높은 예술적 경지를 느끼게 합니다. 그리고 썩은 듯한 고목에서 이루 형용할 수 없이 고운 꽃망울을 터트리는 모습은 황홀한 아름다움입니다.

매화는 그 동안 통도사에서만 그렸는데, 최근에는 원동(양산) 및 멀리 지리산의 화엄사(구례)에서도 그렸다. 화엄사의 매화는 검붉어 흑매화(黑梅花)라고 불리기도 한다. 수백 년 세월을 지켜온 품격 높은 매화나무에서 풍기는 은은한 향기는 감동적이다. 오후 늦은 시간, 작업을 마무리할 때 깊고 고요한 산사(山寺-통도사/화엄사)에 펼쳐지는 예불의식과 불경(佛經)소리에 휩싸인 풍경은 신비스럽다.

- 2010년 3월



cc2. **Plum Blossoms in Winter** 겨울-매화 2010, Acrylic & Oil on linen 116.8x72.7cm



cc3. Plum Blossoms in Winter 겨울-매화 2010, Acrylic & Oil on linen 116.8x72.7cm

“To see the rest of the book,
please have a look in the followings.”

Domestic : Book-store in Seoul
Kyobo-moongo, Yeongpoong-moongo, Bandi&Runi's

Domestic : Book-store in Ulsan
Cheoyoung-moongo

Overseas/Individual : kchn@use.go.kr

“작품집의 나머지 내용은 추후 공개”

작품집 공급처 - 서울 -> 교보문고, 영풍문고, 반디앤루니스

울산 -> 처용서점

인터넷서점 : 인터파크/알라딘/예스24/교보문고

해외 : kchn@use.go.kr

Curriculum Vitae



Name Kim Chang Han

Address Ssangyong Hana Bilriji 3danji Apt 304-203, Cheongnyang-myeon, Ulju-gun, Ulsan, SEOUL 689-781 KOREA

Telephone +82 18-591-3338, (+82 52-935-3337)

E-mail kchn@use.go.kr changhan64@hanmail.net

Website www.kch.pe.kr

Occupation Artist/Art Educator

Media - Mixed media painting and drawing, History of Art

Date of Birth 13 June 1964

Education

1991 Master of Fine Art, Dept of Painting (Western Focus), Hong-ik University, Seoul

1987 Bachelor of Fine Arts, Dept of Painting (Western Focus), Hong-ik University, Seoul

Invited Solo Exhibitions

Upcoming Exhibition: August 6~14, 2010 The John Waldron Arts Center Education Gallery (Bloomington, Indiana, USA) www.artlives.org

2009 Gallery Gac (Seoul, Korea) - Gongpyeong Gallery (Seoul, Korea) - Gallery H (Ulsan, Korea)

2006 Ann Gallery (Seoul, Korea)

2005 The City of the Arts Space (Murwillumbah, NSW, Australia)

2005 Paraiso Gallery (Osaka, Japan)

2005 Seounam (Buddhist Monastery) in Tongdosa (Yongsan, Korea)

2004 Sinmi Gallery (Daegu, Korea)

2003 Ulsan Culture & Arts Center Gallery (Ulsan, Korea)

2003 Gonggan Gallery (Ulsan, Korea)

Solo Exhibitions

Upcoming Exhibition: December 15~21, 2010 Insa Art Center (Seoul, Korea) www.insaartcenter.com

2006 Bond University Art Gallery (Gold Coast, Australia)

2006 Bow Gallery (Ulsan, Korea)

2005 Hyundai Art Gallery (Ulsan, Korea)

2004 Chang Gallery (Ulsan, Korea)

2003 Bukgu Cultural & Arts Center Gallery (Ulsan, Korea)

1995 Modeny Gallery (Ulsan, Korea)

1994 Insa Gallery (Seoul, Korea)

1994 Yoon Gallery (Ulsan, Korea)

1991 Batanggol Gallery (Seoul, Korea)

Art Fair Exhibitions

2006 San Diego Art Fair (CJ Gallery, USA)

KAFF (Korea America International Art Fair) Organizing Committee

2006 KAFF, Seoul International Art Fair (Insa Art Center, Seoul, Korea)

2005 Osaka International Art Fair (A.T.C. Center, Japan)

2005 KAFF, L.A. Art Fair (Gallery Jim Harter, USA)

Director of the International Exchange Exhibitions / Workshops

2007 December Impressions from Afar - A Visitor's Perspective (Ulsan Bukgu Culture & Arts Center Gallery, Korea), Involved 28 artists (Korean, Canadian, United Kingdom, American and Australian)

2007 I.C.C (International Creative Community) **Artists Exchange Exhibition & Workshops**

June~July (Hyundai Arts Center, Ulsan, Korea)

January (Gold Coast City Council, Foyer Gallery, Queensland, Australia), Involved 29 artists (Korean, Canadian, Australian)

2005 August Workshop - Tweed River Regional Art Gallery (Murwillumbah, NSW, Australia)

Collections / Commissions

My work is on permanent display in the following locations:

Domestic Ulsan Metropolitan City Hall, Ulsan Metropolitan Office of Education, The Lotte Hotel (Ulsan), Hyundai Arts Center (Ulsan), The Ulsan Culture & Arts Center, Numerous individually owned pieces in Ulsan and other cities.

Overseas Australia - Gold Coast City Hall and numerous individually owned pieces in America, Canada and Japan.

Group Exhibitions / Competitions

From 1987 to the present, I have participated in approximately 130 group exhibitions throughout Korea and abroad in the USA, China, Canada and Australia as below.

1987 ~ 2010 (Selected)

- 2010** Piano Nobile Gallery (Winnipeg, Canada)
- 2009** 'ISM' (The Siuter Art Space, Seoul, Korea)
- 2008** Cool Art Gallery (Sunshine Coast, Queensland, Australia)
Cruising towards Sea of Art (Hyundai Art Gallery, Ulsan, Korea)
- 2007** A Contemporary View 2007 (Soul Art Space, Busan, Korea)
- 2006** Waywood Gallery (Byron Bay, NSW, Australia)
Escape Gallery (Murwillumbah, NSW, Australia)
Art Gallery Collections (Gold Coast, Queensland, Australia)
KAFF 'San Diego Art Fair (CJ & Art Work Gallery, San Diego, USA)
- 2005/2004** Korean Artists And Their Tour Of America (825 Gallery / JD, Gallery-L.A, Gallery3-Lakewood, Scent Gallery-Chicago, USA)
- 2005** Art Gallery Collections (Gold Coast, Queensland, Australia),
Seohae Belt Exhibition, Ansan Culture and Arts Center, Ansan.
- 2004** Educators in Korea & China Exhibition (Kyungin Art Gallery, Busan, Korea)
- 2003** China-Korea arts exchange exhibition (Weondong Art Center, Changchun, China)
- 2002** Designed the stage of the Busan Dance Festival (Busan Culture & Arts Center, Korea), The 30th anniversary exhibition of the Ulsan Fine Arts Association (Ulsan Culture & Arts Center, Korea)
- 2001** 'Splendid Outing' (Posco Gallery, Pohang, Korea),
Designed the stage of the dance performance 'Plane, Solid and Dance' (Hyundai Arts Center, Ulsan, Korea)
- 1998** Ulsan Contemporary Arts Exhibition (Ulsan Culture & Arts Center, Korea)
- 1995** Exhibition of the Ulsan Fine Arts Association in celebration of the opening of the Ulsan Culture & Arts Center (Korea)
- 1994** Korean Fine Arts Today (Seoul Arts Center, Korea)
- 1993** Nambu Contemporary Arts Exhibition (MBC Gallery, Ulsan, Korea)
- 1987** The Independent Exhibition (National Museum of Contemporary Arts, Kwacheon, Korea), Exhibition of the accepted work for the Jungang Arts Competition (Hoam Gallery, Seoul, Korea), Exhibition of work. Received second prize for the Grand Competition of Korean Arts & Culture (Korea Design Package Center, Seoul, Korea)
- 1993 ~ 2009** Exhibition of Youngju Young Artists Association (Korea)
- 1995 ~ 2009** Exhibition by the Ulsan Fine Arts Association at the Ulsan Culture & Arts Center (Korea)
- 1998 ~ 2009** Exhibition of Miyukhoi (The Association of Ulsan Middle/High School Art Teachers, Korea)

Teaching Career at Universities

- 1991 ~ 2007** Design Department of Dongju Women's College - "Sketch",
Design Department of Youngsusan University - "Drawing",
The Institute for Continuing Education at Ulsan University - "Practice in Western Painting", Arts Department of Changshin College - "Watercolour",
Western Painting Department of Uiduk University - "Expression Techniques in Watercolour Paintings"

Teaching Career at Art Academies and Public Centers

- 2006 November** Seminar on General Art Work Viewing (Onsan Boram Hospital, Korea)
- 1993 ~ 1994** Kyung-nam Art Academy for University entry preparation as a head teacher (Ulsan)
- 1991 ~ 1992** Busan Hong-ik Art Academy for University entry preparation as a head teacher (Busan)
- 1983 ~ 1990** Art studio for University entry preparation (Seoul)

Publications in Korea

- 2009 Fall** Cafe Orange (Korean Fashion Magazine)
- 2008 May** Korea Sun (English Magazine) – "An Artist and an Apricot Tree"
- 2008 July** Korea Sun (English Magazine) – "Korea Fine Art Contest"
- 2007 June/July/December** KBS TV (Length: 20 min, broadcast in Busan and Ulsan area), MBC/UBS TV (in the news, Ulsan), Korea Herald and other various local newspapers
- 1990s** Han-Kook Ilbo, No Cut News, Ulsan Kyungsang Ilbo, Ulsan Mail newspaper, Ulsan Kwang yuk Ilbo and other various television programs on KBS, MBC, and UBC TV

Other

- Korean Representative of I.C.C (International Creative Community)
- International Culture Exchange Consultant (Buk-gu District of Ulsan Metropolitan City)
- Member of The Korean Fine Arts Association

Employment

- 1995 ~ Present** Full-time teacher in Art (Teaching Painting/Drawing/ and Art History), Department of Art, Ulsan Art High School
- 2007 ~ Present** Part time teacher in the Gifted Students of Art program in Ulsan.

김창한(金昶漢)

주소 (689-781) 울산광역시 울주군 청량면 삼정리 쌍용하나빌리지 304동-203호
전화 018-591-3338, (052-935-3337)
이메일 kchn@use.go.kr changhan64@hanmail.net
홈페이지 www.kch.pe.kr
출생 1964 경상북도 영주
학력 1991 홍익대학교 대학원 서양화와 졸업
1987 홍익대학교 미술대학 서양화와 졸업

기획/초대 개인展

2010(예정) 8.6~14 The John Waldron Arts Center Education Gallery
(블루밍턴, 인디애나, 미국) www.artlives.org
2009 갤러리 각(서울), 공평갤러리(서울 - 순회전)
갤러리 H(현대백화점, 울산)
2006 안 갤러리(서울)
2005 The City of the Arts Space(멜롬바, 뉴사우스웨일즈, 호주)
2005 파라소 갤러리(오사카, 일본)
2005 통도사 서운암 들꽃축제(서운암, 양산)
2004 신미 갤러리(대구)
2003 울산문화예술회관(울산)
2000 공간갤러리(울산)

개인展

2010(예정) 12.15~21 인사아트센터(서울) www.insaartcenter.com
2006 본드 대학교 갤러리(골드코스트, 호주)
2006 보우 갤러리(울산)
2005 현대백화점(현대아트갤러리, 울산)
2004 창 갤러리(울산)
2003 북구문화예술회관(울산)
1995 모드니 미술관(울산)
1994 갤러리 인사(서울)
1994 윤 화랑(울산)
1991 바탕골미술관(서울)

아트페어展

2006 KAFF, 샌디에고 아트페어(CJ Gallery, 미국)
2006 KAFF, 서울국제 아트페어(인사아트센터, 서울)
2005 오사카 국제아트페어(A.T.C Center, 오사카, 일본)
2005 KAFF, L.A 아트페어(Gallery Jimharter, 미국)

국제교류展/워크샵 기획

2007 I.C.C. 국제창작미술공동체: 한국과 호주의 창조적 우정展
(골드코스트, 호주 - 현대예술관, 울산), 3개국 29명(한국, 캐나다, 호주)참가
2007 아름다운 미국의 풍물展(북구문화예술회관, 울산)
5개국 28명(한국, 캐나다, 영국, 미국, 호주)참가
2005 워크샵 - Tweed River Regional Art Gallery(Murwillumbah, NSW, 호주)

작품소장

울산시청, 울산시교육청, 울산문화예술회관, 롯데호텔(울산), 현대예술관 한마음회관(울산),
호주 골드코스트시청 - 국내/해외(호주/미국/캐나다/일본) 개인소장 다수

단체/기획/공모展

1987 ~ 2010 약 130여 회(국내/미국/호주/중국/캐나다)

- Selected -

2010 Piano Nobile Gallery(Winnipeg, 캐나다)
2009 한국미술대표작가 100인의 오늘展(세종문화회관 본관, 서울),
'이즘'(시우터 갤러리, 서울)
2008 Cool Art Gallery(Sunshine Coast, Queensland, 호주),
예술의 바다로의 항해展 - 현대예술관 개관10주년 기획(울산)
2007 A Contemporary View 2007 - 소울아트스페이스 기획초대展(부산)
2006 ~ 2005 Art Gallery Collections(Gold Coast, Queensland, 호주)
2006 KAFF 'SAN DIEGO ART FAIR 참가작가 견본展(CJ & ART WORK GALLERY,
SANDIEGO, 미국), Waywood Gallery(Byron Bay, New South Wales, 호주),
Escape Gallery(Murwillumbah, New South Wales, 호주)
2005/2004 한국작가들 그리고 그들의 미국展(825 Gallery / JD Gallery-L.A, Gallery3-
Lakewood, SCENT Gallery-Chicago)
2005 서해-Belt展(안산문화예술의 전당, 안산), Ann 갤러리 기획展(서울)
2004 한국,중국 교육자 작품展(부산예술대학 경인미술관, 부산)
2003 韓,中 미술 교류展(원동예술관, 장춘시, 중국)
2002 부산무용제: '임연희의 춤', 무대미술작품제작, 20x10m(부산문화예술회관, 부산),
울산미술협회 창립30주년 대작展(문화예술회관, 울산)
2001 포스코 갤러리 기획초대展, '화려한 외출'(포항),
평면/입체/공간(무용) 연출展-무대미술작품제작 - 8x4m(현대예술관, 울산)
1993 ~ 2009 영주청년작가회展
1995 ~ 2009 울산미술협회展
1998 ~ 2009 울산중등미술교육연구회展

강의

1991 ~ 2007 동주여자대학, 영산대학교, 울산대학교, 위덕대학교, 창신대학

언론보도

2009 Fall Cafe Orange(패션잡지 창간호) - "잠자리의 비상"(4쪽 분량)
2008 May Korea Sun(영문잡지) - "An Artist and an Apricot Tree" 보도
2008 July Korea Sun(영문잡지) - "Korea Fine Art Contest" 글 기고(寄稿)
2007 June/July/December I.C.C Artists Exchange Exhibition 보도 -
KBS TV(20분간 단독방영-부산/울산, 문화소개 2회),
MBC/UBC TV(울산 뉴스시간) Korea Herald 및 지역신문 다수 보도
1990s ~ 한국일보, 노컷뉴스, 울산경상일보, 울산매일신문, 울산광역시보 등 다수
TV - 울산KBS, MBC, UBC

기타활동

I.C.C. 국제창작미술공동체 한국측 대표, 울산광역시 북구청 국제문화교류 자문위원,
(사)한국미술협회회원, (사)울산미술협회회원

2007 ~ 현재 지역공동 영재학급 미술영재 지도교사

1995 ~ 현재 울산예술고등학교 미술과 전임



Meeting KCH

My name is David Macri. I'm a visual artist from Winnipeg Manitoba, Canada. I lived and worked in South Korea (Ulsan) for over 2 years. During my time there, I made sure to enjoy the culture. I went to see some of the local tourist attractions and historic sites. I saw amethyst mines, beautiful temples, petroglyphs and mountain trails. I tried to sample as many kinds of Korean food as I could. I also tried to learn about Korean art. For that I was very fortunate to meet Chang Han. I traveled thousands of miles away from my home, and still managed to find a kindred spirit such as him. We enjoyed almost routine visits of swimming, dining out and painting or drawing. When he asked me to help him with this book, I was happy to oblige. It has been more challenging than I expected, but I feel it was worth it, to help Chang Han share his ideas and art.

David Macri

김창한과의 만남

나는 한국의 울산에서 2년 동안 작업을 한 적이 있다. 물론 그곳에 살면서 한국의 문화를 즐기는 것 또한 잊지 않았다. 지방의 관광명소와 역사유적지를 답사하였고, 자수정 광산이나 정경이 빼어난 사찰 그리고 암각화를 둘러 보았으며, 산골의 오솔길도 걸어보았다. 한국의 전통음식 또한 맘껏 시식해 보았고, 한국의 예술에 대해서도 보다 많은 것을 배우고자 하였다. 이런 의미에서 김창한을 만난 것은 나에게 큰 행운이었다. 내가 사는 곳과 수천 마일이나 떨어져 있는 그곳에서 영혼의 친구를 만날 수 있다는 것을 누가 생각이나 할 수 있었겠는가? 우리는 거의 매일 수영과 식사를 같이 했으며 그림도 같이 그렸다.

그가 이번에 작품집과 관련하여 도움을 요청했을 때 기꺼이 그러겠다고 하였다. 그런데 내가 기대했던 것보다 이 작업은 훨씬 더 어려운 작업이었다. 하지만 그의 생각과 예술을 공유하기 위한 이 작업이 그만큼 가치가 있음은 의심할 여지가 없을 것이다.

데이비드 맥리

Writer 글쓴이

David Macri (Canadian)

In 2003, I received a Bachelor of Fine Arts (Honours) in Painting from the University of Manitoba. I hope to continue cultivating and sharing my creativity. My focus is on painting, but I look forward to applying my existing knowledge in new and innovative ways. Visual art has been a point of interest for me, as long as I can remember. Even at a young age, I knew art as a powerful tool for introspection, communication, and recreation. It has long been a priority for me to explore these functions in various settings, and further understand my own experiences relating to art, culture and relationships. In search of dialogue with other artists, I've had a reoccurring role in community art, including murals, instruction, exhibition and collaborative art projects. I am experimental by nature, easily crossing disciplinary boundaries, and see



Tundra Rainy 동토대 2006, Oil on canvas 46x27cm

it as fundamental to my own creativity and imagination. I see all my art as contributing to a larger narrative, whether it's "realistic" like my charcoal drawing, or a composition of dots and lines and squiggles. My practice questions the equilibrium between artistic freedom, discipline, and perception. I feel it is my responsibility as an artist to use the canvas as a philosophical platform and negotiate it with the most lucid vision possible. In the future, it would be my intent to continue building on earlier discoveries and the inherent support, challenges, and opportunities of each new learning environment.

www.davidmacri.blogspot.com macridavid@gmail.com

Daniel Julian

Daniel Julian is an American living in Bloomington, Indiana. He has studied and taught English there and in Fairbanks, Alaska, as well as in Korea in Ulsan and on Jeju Island.

dcjulian@gmail.com

Andrew Douch

Andrew Douch grew up in Te Awamutu, North Island, New Zealand. He has since lived in Wellington and the Korean cities of Daegu, Andong, Pohang and Yang-san. He graduated from Waikato University with a Bachelor of Social Sciences majoring in Geography. During his travels in Korea Andrew has walked the 700km Baekdu-daegan trail, and co-authored a guidebook on the subject. He now teaches High School English near the famous Tongdo-sa temple complex.

trekkorea@gmail.com

<http://www.nakdong.blogspot.com>

Martha K. Straw

Martha Straw was born and raised in Pitts-

burgh, Pennsylvania, USA. She has lived in numerous states, as well as Spain and South Korea. She graduated from Allegheny College, Meadville, Pa in 1978 with a Bachelor of Arts degree in Spanish. Fluent in Spanish, she is presently trying to learn Korean. Since becoming a licensed teacher in 2001, she has taught Spanish in the USA and English as a Foreign Language in South Korea.

mkstraw@live.com

Katrina Baran

Katrina Baran grew up in Southwestern Ontario, Canada, and has since lived in Ottawa, Toronto and Ulsan, South Korea. She is a graduate of Carleton University, Ottawa, ON, with a Bachelor of Arts(hons) in Linguistics, and of Humber College, Toronto, ON, with a PGC in Arts Administration and Cultural Management. As an arts administrator, she worked in professional theatre for over 5 years, before becoming a full-time English-as-a-Foreign-Language teacher. As an ESL/EFL teacher, she has taught students in Ottawa, Toronto and Ulsan.

katrinabaran@yahoo.com

Carolyn Rifello

Carolyn is now a Tourism Officer in Murwillumbah, Northern NSW, Australia and was a Secondary School Drama and Media Studies Teacher in Melbourne, Victoria for many years. Her world travels have inspired and enriched her love and appreciation for the art world. She has an extensive collection and very much enjoys a 'dabble' in her studio at home. Her current focus is the regeneration of bushland in the beautiful Mt Warning area.

rif.raff@bigpond.com

Courtney Mye

Courtney Storm Mye was born on the 7 June 1991 on the northern tip of NSW, Australia and has enjoyed it there since. She lives in the country and assists with the running of the family horse stud “Little Foot Shires of the Tweed”. Courtney is a descendant of the traditional owners of the land, the Yugambeh people, who are part of the Bundjalung Nation, and she is a very proud and strong Aboriginal woman. In 2009 she completed year 12 at Mount Saint Patrick’s College and in 2010 will be attending university to study an Associate Degree in Applied Science/Equine Studies for the next two years.

ilovefood@activ8.net.au

Jeon Jeong Hee 전정희(시조시인)

1997 조선일보신춘문예에 시조 “겨울 사복행” 당선

2005 중앙시조대상 신인상 수상

2007 울산문학 올해의 작품상, 계간 문예지 우수작품 선정

2009 시집 발간 『물에도 때가 있다』

jjh6636@hanmail.net 011-9307-6616

Park Mi Ryeong 박미령

초등학교 교직경력 30년

현재: 안양 호계초등학교

pmr0525@hanmail.net 011-662-6230

Editor / Translator 번역/교정

Carlos (Canadian)

Robert Dogulas (Australian)

Kevin Joseph Pope (American)

Bennitte <http://www.benith.com>

Photography 사진

Park Nam Gyu 박남규

dpsto@paran.com 011-9544-3761

www.dpsto.com

<http://cafe.daum.net/udpc>

(사)한국사진작가협회 울산광역시지회 회원

(사)한국프로사진협회 추천작가, 울산지회 재무

(사)한국프로사진협회 울산주재기자

드림디지털스튜디오 대표

Jeon Su Ho 전수호

daetoo1@naver.com 011-9515-8769

Kim Sung Kil 김성길

mokrokim@yahoo.co.kr 010-9735-7221

(사)한국사진작가협회,

대구사진대전초대작가,

대구/경북미술대전초대작가

cafe.daum.net/daeguimages

연재(研齋) 정대모

ssukssin@naver.com

한국화가(포항미협)

Yoon Joo Hong 윤주홍

yoonn7200@hanmail.net 011-282-6006

<http://blog.joins.com/ysy205>

Wang Han Gi 왕한기

vine97@hanmail.net 017-553-9700

<http://cafe.daum.net/yeniphoto>

Kim Ju Hyun 김주현

cnfree@naver.com 010-5143-0770

Jeong Jin Woo 정진우

019-597-8287

Kang Jung Eun 강정은

jung2un@empal.com www.jung-eun.com

010-3685-2335

Ryan McLay

ryan@ryandavidmclay.com

www.ryandavidmclay.com

ACTIONTECH

Since the establishment in 1999, Actiontech has made continuous and tremendous efforts for pioneering the future and contributing to the advance of mankind by developing and providing the RFID related security solution and system under a business philosophy of elevating the quality of human life. I believe that the present success of Actiontech is by virtue of our valuable customers' concern and encouragement.

In order to meet the demand of customers, we have devoted our core capability to the development of technologies.

With our novel ideas and unique solutions, we take pride in having contributed to the creation of convenient and safe world.

Now, Actiontech promises to be a global company that cultivates the better future and leads the ubiquitous world by making continuous efforts to contribute the development of mankind.

Thank you!

Actiontech, Co., Ltd. CEO Lee, Hakmyeon

Integrated Security System

Fundamental block from the access and intrusion of the outside

Prompt & perfect settlement of emergent situation

Harmonious operation with other related systems

Continuous scalability and compatibility

The Integrated Security System is a system that integrates and remotely manages all security management features needed for the intelligent building. The integrated system includes access control, CCTV, intrusion detection, emergency communications, campus card, building, disaster prevention, parking, elevator, time attendance, meal count, visitor & reservation, etc.



ACTIONTECH

Doosan Venturedigm 428 126-1 Pyeongchon-dong,
Dongan-gu, Anyang-si, Gyeonggi-do, Korea
Tel : 82-70-7734-4001 Fax : 82-31-478-4938
E-mail : ifyou@actiontech.co.kr

Kim Chang Han

First printed July 10th, 2010

First published July 30th, 2010

Editor Sang hyun sook **Design** ArTe 203

Paper Finepaper Inc. **Print & Production** YeowonPR

Publisher BMK publishing co.

4th, Plus Bldg, 463-31 Seogyo-dong, Mapo-gu, Seoul, 121-842, Korea

Tel +82 2-323-4893(~4)

Fax +82 2-332-4031

E-mail arteahn@naver.com

Copyright©Kim Chang Han, 2010

ISBN 978-89-958356-8-5 06650

All rights reserved. No part of this book, including but not limited to artwork, photography, or contributed writings, may be reproduced in any form without the prior written permission of the authors.

김창한 작품집

1판 1쇄 인쇄 2010년 7월 10일

1판 1쇄 발행 2010년 7월 30일

지은이 김창한

펴낸이 안광옥

펴낸곳 도서출판 비엠케이

편집 상현숙 **디자인** ArTe 203

종이 화인페이퍼(주) **제작책임** 예원퍼알

출판등록 2006년 5월 29일(제313-2006-000117호)

주소 서울시 마포구 서교동 463-31 플러스빌딩 4층

전화 (02) 323-4893~4 **팩스** (02) 332-4031

이메일 arteahn@naver.com

Copyright©Kim Chang Han, 2010

값은 표지에 있습니다.

ISBN 978-89-958356-8-5 06650

이 책의 저작권은 저자인 김창한에게 있습니다. 저작권자의 동의 없이 무단 전재와 복제를 금지하며, 이 책의 내용 가운데 전부 또는 일부를 이용하려면 반드시 저작권자의 서면동의를 받아야 합니다.

일원화 공급채(주)북새통

주소 서울시 마포구 서교동 464-59 6층

전화 (02) 338-0117 **팩스** (02) 338-7160

이메일 bookmania@booksetong.com



이 책은 울산광역시 및 한국문화예술위원회의 문예진흥기금을 보조받아 발간되었습니다.

This project is proudly supported by Ulsan Metropolitan City and Arts Council Korea.



Photo by Ryan McLay

“The hearty aroma of the earth in spring and the nearness of people around me as I work inspire me to focus earnestly on my painting.”

“이 땅의 흙 냄새와 사람 냄새가 향기롭게 느껴질 때, 내 그림에 대한 생각도 더욱 절실하게 와 닿는다.”



Photo by Kim Sung Kil

He depicts historic sites, lush painterly gardens, wide green orchards, and serene ancient temples. His approach is a conscious decision to search for and depict beauty in nature, harmony, and paint. Chang Han once described painting to me as “soul travel” and when I look at his art, it is truly a journey I see.

– by David Macri

그는 역사적으로 유명한 장소, 무성하게 우거져 있어 마치 그림 같아 보이는 정원, 넓게 펼쳐져 있는 파릇파릇한 과수원, 고즈넉한 옛 절 등을 그린다. 이러한 자연을 그릴 때 그가 추구하는 접근법은 자연 속에 깃든 아름다움을 찾아내서 표현하고 이를 조화롭게 구성하여 회화로 표현하는 일종의 의식적인 결정의 과정이다. 언젠가 그는 나에게 “그림은 영혼의 여행”이라고 얘기한 적이 있다. 실제로 그의 작품을 보고 있으면, 내가 보고 있는 것이 정말 여행 그 자체인 듯한 느낌을 받는다.

– 데이비드 맥리

값 50,000원



9 788995 835685 06650
ISBN 978-89-958356-8-5